

7418

burda

style



CD

A

WÄSCHEKOMBINATION
COMBINAISON DE LINGERIE
LINGERIE COMBINATION
PENDAS AS PARA LA NOCHE

1234 leicht
facile
easy
facil



B



EUR Größen
Tailles
Sizes
Tallas

34 36 38 40 42 44

US Größen
Tailles
Sizes
Tallas

8 10 12 14 16 18

**WÄSCHEKOMBINATION COMBINAISON DE LINGERIE
LINGERIE COMBINATION PENDAS AS PARA LA NOCHE**

ABCD: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	1,25	1,70	1,70	1,70	1,75	1,75	1,15	1,15	1,15	1,15	1,30	1,30
B	m	0,95	0,95	0,95	0,95	1,05	1,05	0,90	0,90	0,90	0,90	0,95	0,95
C	m	0,65	0,65	0,65	0,65	0,70	0,70	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55
D	m	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,50	0,50	0,50	0,50	0,75	0,75

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

ABC:
3/8" (1 cm)
16" (40 cm)
2x

BC:
8" (20 cm)
28" - 36" (70 - 90 cm)

D:
1/4" (0.7 cm)
28" - 36" (70 - 90 cm)

E:
3/8" (1 cm)
16" (40 cm)
2x

F:
1/4" (0.7 cm)
28" - 36" (70 - 90 cm)

G:
1/4" (0.7 cm)
28" - 36" (70 - 90 cm)

H:
1/4" (0.7 cm)
28" - 36" (70 - 90 cm)

I:
1/4" (0.7 cm)
28" - 36" (70 - 90 cm)

J:
1/4" (0.7 cm)
28" - 36" (70 - 90 cm)

K:
1/4" (0.7 cm)
28" - 36" (70 - 90 cm)

L:
1/4" (0.7 cm)
28" - 36" (70 - 90 cm)

M:
1/4" (0.7 cm)
28" - 36" (70 - 90 cm)

N:
1/4" (0.7 cm)
28" - 36" (70 - 90 cm)

O:
1/4" (0.7 cm)
28" - 36" (70 - 90 cm)

P:
1/4" (0.7 cm)
28" - 36" (70 - 90 cm)

Q:
1/4" (0.7 cm)
28" - 36" (70 - 90 cm)

R:
1/4" (0.7 cm)
28" - 36" (70 - 90 cm)

S:
1/4" (0.7 cm)
28" - 36" (70 - 90 cm)

T:
1/4" (0.7 cm)
28" - 36" (70 - 90 cm)

U:
1/4" (0.7 cm)
28" - 36" (70 - 90 cm)

V:
1/4" (0.7 cm)
28" - 36" (70 - 90 cm)

W:
1/4" (0.7 cm)
28" - 36" (70 - 90 cm)

X:
1/4" (0.7 cm)
28" - 36" (70 - 90 cm)

Y:
1/4" (0.7 cm)
28" - 36" (70 - 90 cm)

Z:
1/4" (0.7 cm)
28" - 36" (70 - 90 cm)

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

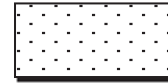
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



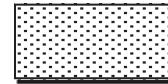
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



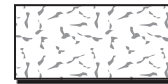
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila mellanlägg • indlæg • прокладка

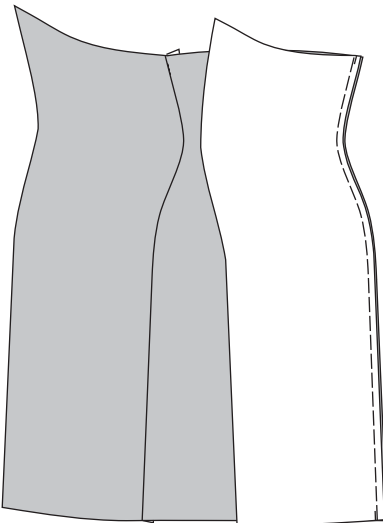


Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • för • подкладка

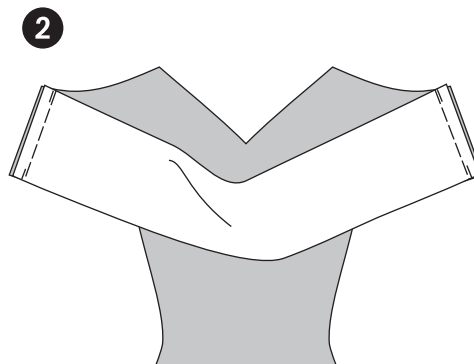


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polystervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

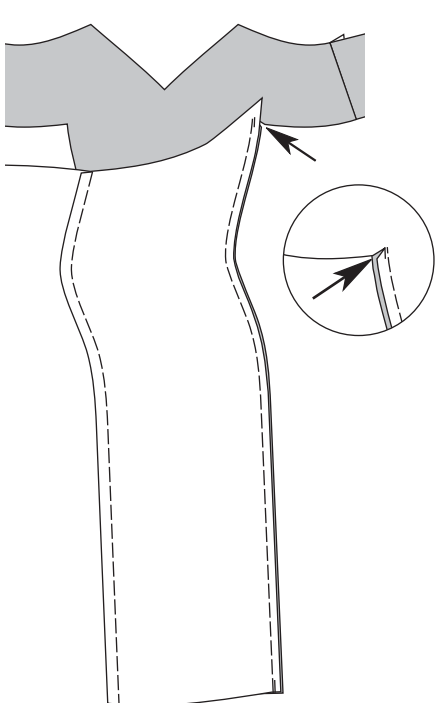
1



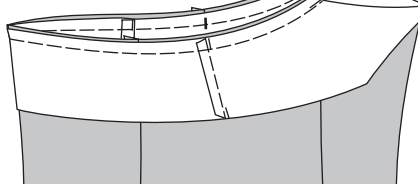
2



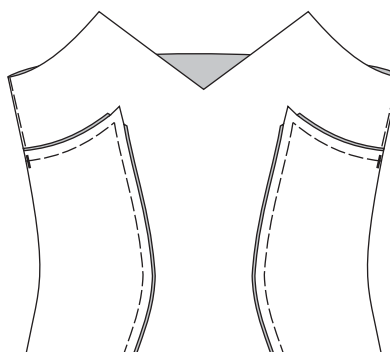
3



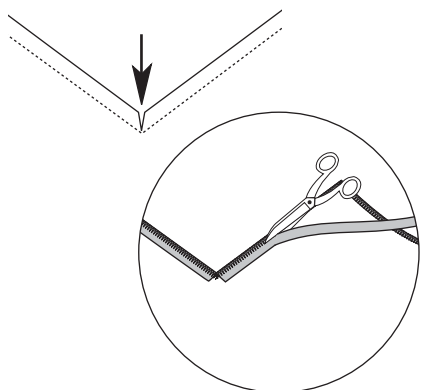
4



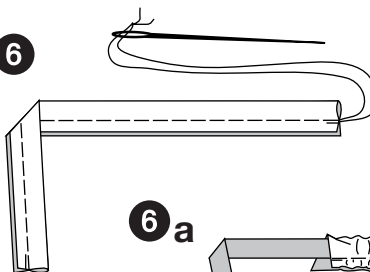
4 a



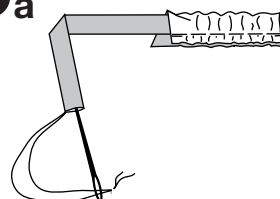
5



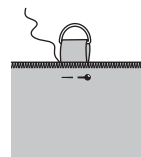
6



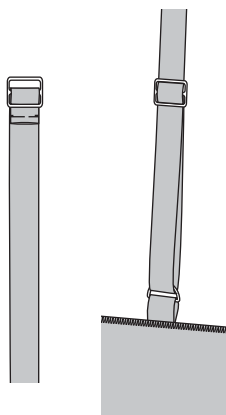
6 a



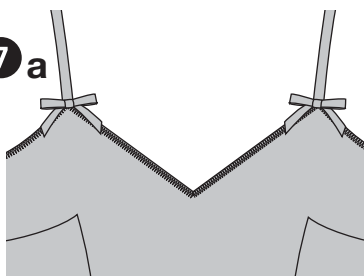
6 b



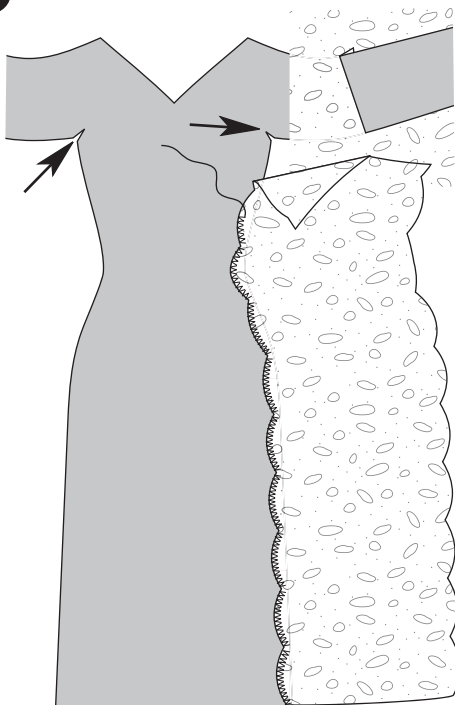
7



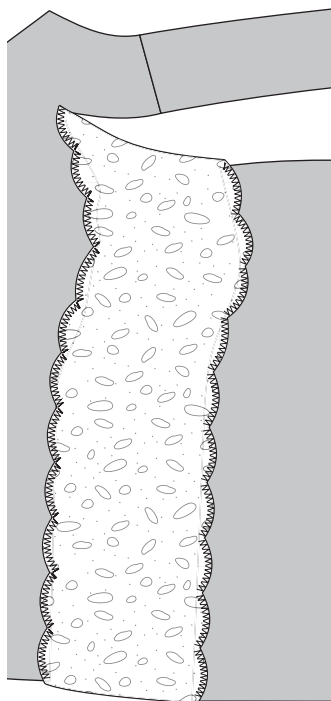
7 a



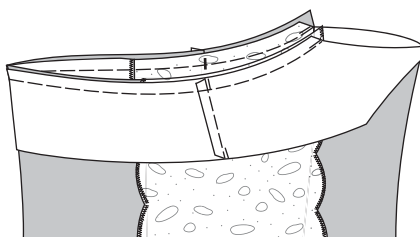
8



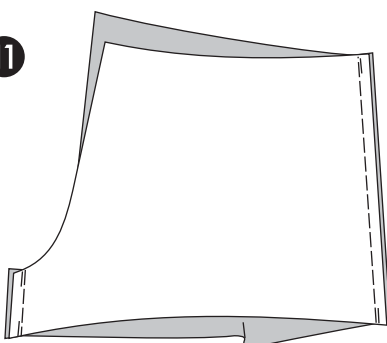
9



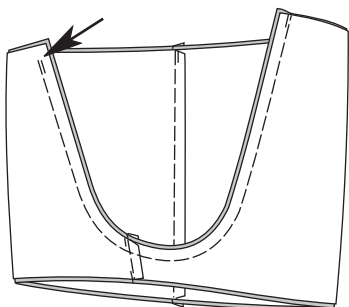
10



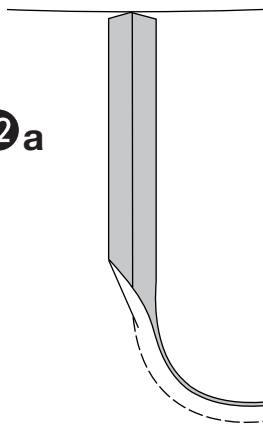
11



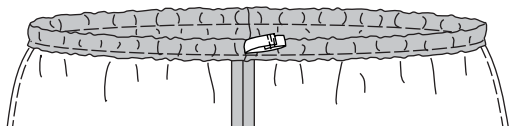
12



12 a



13



SCHNITTTEILE:

UNTERKLEID / HEMD

- A B C 1 Vorderteil 1x
 A 2 Seitenteil 2x
 A B C 3 Rückenteil 1x
 A B C 4 Rückw. Passe 1x
 A B C 5 Träger 2x
 A B C 6 Schlaufen 1x
 B C 7 Seitenteil 2x
 HOSE
 D 8 Vord. Hosenteil 2x
 D 9 Rückw. Hosenteil 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABCD

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das UNTERKLEID **A** Teile 1 bis 6, für das UNTERKLEID **B** und für das HEMD **C** Teile 1 und 3 bis 7, für das HÖSCHEN **D** Teile 8 und 9 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ **Verändern** Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

BC

Spitzenborte mit beidseitiger Bogenkante (20 cm breit)

Teil 7 2mal aus der Spitzenborte so zuschneiden:

Spitzenborte falten, die Bogen liegen an jeder Seite exakt aufeinander. Teil 7 so feststecken, dass die Längskanten jeweils an die Bogenkante der Spitze treffen.

ABCD

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen Kanten und Nähten, außer an Teil 5 und 6 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zei-

PATTERN PIECES

SLIP / TOP

- A B C 1 Front 1x
 A 2 Side Piece 2x
 A B C 3 Back 1x
 A B C 4 Back Yoke 1x
 A B C 5 Strap 2x
 A B C 6 Loop 1x
 B C 7 Side Piece 2x
 PANTIES
 D 8 Front Pant Piece 2x
 D 9 Back Pant Piece 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABCD

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
 for the SLIP view **A** pieces 1 to 6,
 for the SLIP view **B** and for the TOP view **C** pieces 1 and 3 to 7,
 for the PANTIES view **D** pieces 8 and 9.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➔ **Make sure** that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

BC

Lace trim with two scalloped edges, 8" (20 cm) wide

Cut piece 7 twice of the lace trim as follows:

Fold trim so that the scallops meet exactly at each edge. Pin piece 7 so that the lengthwise edges each meet with scalloped edge of lace.

ABCD

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

¾" (1.5 cm) at all seams and edges except on pieces 5 and 6 (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and

PIECES DU PATRON:

FOND DE ROBE / CHEMISETTE

- A B C 1 Devant, 1x
 A 2 Côté, 2x
 A B C 3 Dos, 1x
 A B C 4 Empiècement dos, 1x
 A B C 5 Bretelle, 2x
 A B C 6 Passants, 1x
 B C 7 Côté, 2x
 CULOTTE
 D 8 Pièce devant, 2x
 D 9 Pièce dos, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABCD

Découpez de la planche à patrons pour le FOND DE ROBE **A**: les pièces 1 à 6, pour les FOND DE ROBE **B** et CHEMISETTE **C**: la pièce 1, ainsi que les pièces 3 à 7, pour la CULOTTE **D**: les pièces 8 et 9, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ **Modifiez** toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,

écartez les pièces de la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,

superposez les pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

BC

Dentelle festonnée à bords festonnées (en 20 cm de large)

Coupez 2x la pièce 7 dans la dentelle comme suit:

pliez la dentelle en deux en veillant à bien superposer les festons; épinglez-y la pièce 7 en papier en veillant à poser les bords longitudinaux du patron sur les bords festonnés de la dentelle..

ABCD

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **1,5 cm** à tous les bords et coutures, sauf autour des pièces 5 et 6 tracées surplus compris sur le patron.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet).

Stärkungen) und die in den Rufen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

A UNTERKLEID

Rückw. Teilungsnähte

1 Seitenteile rechts auf rechts auf das Rückenteil heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Rückw. Passe / Seitennähte

2 Rückw. Passe rechts auf rechts auf die seitr. Kante der Vorder- teile stecken. Seitennähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Vord. Teilungsnähte

3 Seitenteile rechts auf rechts von der Ecke bis unten auf das Vorder- teil heften (Nahtzahl 3) und steppen. Vorderteil in die Ecken bis dicht zur Steptlinie einschneiden (Pfeil).

4 Vorderteil und rückw. Passe rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Kante von Seitenteilen und Rückenteil heften; die Seitennähte treffen auf die Querstriche der Seitenteile. Steppen, dabei an den Einschnitten beginnen bzw. enden. Zugaben, auch an den vord. Teilungsnähten, zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach vorne bzw. nach oben bügeln (4a).

Obere Kante

5 Zugabe in der vord. Mitte einschneiden (Pfeil). Zugabe umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden. TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Mas- schinenstich- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

Saum genauso versäubern.

Träger / Schlaufen

6 Streifen jeweils längs falten, rechte Seite innen. Lange Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Fäden nicht zu kurz abschneiden und in eine Stopfnadel fädeln. Nadel mit dem Ohr voran durch das Röllchen schieben (6a). Streifen bügeln. Streifen für die Schlaufen in zwei gleich lange Teile schneiden. Teile zur Hälfte um je einen Ring falten und die offenen Enden zusammengefasst zwischen den Querstrichen auf die rückw. Passenkante heften und mit Zickzackstichen feststeppen (6b).

7 Ein Trägerende jeweils um den Steg der Schließe zum Verstellen der Trägerlänge legen, feststeppen. Dann den Träger durch den Ring der Schlaufe (am Rückenteil) führen, und durch die Schließe zurückschieben. Die offenen Trägerenden an den Spitzen des Vorderteils untersteppen. Vom Satinbändchen zwei kleine Schleifen binden und über den Trägerenden feststeppen (7a).

Use BORDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

Notes on working with stretch fabrics:

For best results, use a serger (an overlock machine) to stitch stretch fabrics. This will produce especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger (an overlock machine), use a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

A SLIP

Back Panel Seams

1 Baste side pieces right sides together with back (seam number 1) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back.

Back Yoke / Side Seams

2 Pin back yoke right sides together with side edge of fronts. Stitch side seams (seam number 2). Trim allowances, neaten together and press onto back.

Front Panel Seams

3 Baste side pieces right sides together with front from corner to lower edges (seam number 3) and stitch. Clip front in corners close to line of stitching (arrow).

4 Baste front and back yoke right sides together with upper edge of side pieces and back, matching centers and matching side seams with markings on side pieces. Stitch, beginning and ending at the clippings. Trim allowances, also at front panel seams, neaten together and press forward or up (4a).

Upper Edge

5 Clip allowance in center front (arrow). Press allowance to inside, topstitch fold edge with close zigzag stitching. Trim surplus allowance close to stitching.

TIP: Test-stitch on a scrap of fabric first to check stitch setting and thread tension. Use machine embroidery thread.

Neaten hem likewise.

Straps / Loops

6 Fold each strip for loops lengthwise, right side facing in. Stitch long edges together. Trim allowances. Leave a length of thread hanging and insert into a darning needle. Push needle eye first through fabric tube to turn right side out (6a). Press strip and cut into two equal pieces. Fold pieces in half and lay around one ring each, baste open ends together and baste on back edge of yoke. Stitch loops in place at a zigzag setting (6b).

7 Lay one end of each strap around bar of strap adjuster and stitch. Then pass strap through ring of loop (in back) and then again through strap adjuster. Stitch open ends of straps under points of front. Tie two small bows of satin ribbon and stitch over ends of straps (7a).

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus élastiques

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des pi- qures sur les tissus élastiques et de préserver l'extensibilité des cou- tures qui, de ce fait, ne „craqueront" pas quand le vêtement sera porté.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique au- tomatique ou un point zigzag plat. Veillez à réduire la tension du fil. Sur un tissu à mailles fines, piquez avec une AIGUILLE SPÉCIALE POUR JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

A FOND DE ROBE

Découps dos

1 Poser les côtés sur le dos (chiffre repère 1), endroit contre endroit; piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos.

Empiècement dos / Coutures latérales

2 Epingler l'empiècement dos sur le bord latéral des devants, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 2). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos.

Découps devant

3 Bâtit les côtés sur le devant (chiffre repère 3), chaque fois de l'angle jusqu'au bord inférieur, endroit contre endroit; piquer. Inciser le devant dans les angles jusqu'à la ligne de piqure (flèche).

4 Bâtit le devant et l'empiècement dos sur le bord supérieur des côtés et du dos, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu; les coutures latérales reposent sur le repère transversal des côtés. Piquer, d'une incision à l'autre. Réduire les surplus de couture, aux découpes devant également, les surfiler ensemble, les repasser vers l'avant ou vers le haut (fig. 4a).

Bord supérieur

5 Inciser le surplus de couture sur la ligne milieu devant (flèche). Replier et repasser le surplus sur l'envers, piquer un bourdon (point zigzag serré) sur la pliure; recouper le surplus superflu à ras des points.

UN CONSEIL: faire un essai préalable sur une chute de tissu. Piquer avec une aiguille spéciale pour broder et repriser. Vérifier la tension du fil et les paramètres du point.

Procéder de même pour la finition du bord d'ourlet.

Bretelles / Passants

6 Plier les pièces endroit contre endroit dans le sens de la longueur; piquer sur les grands côtés superposés; réduire les surplus de couture. Ne pas sectionner les fils de piqure trop courts, y enfiler une aiguille à repriser et y faire un nœud solide; introduire l'aiguille dans le boyau de tissu, chas en avant, pour retourner les pièces sur l'endroit (fig. 6a). Repasser les pièces. Sectionner la pièce prévue pour les passants en 2 morceaux identiques; plier chaque passant en deux autour d'un an-neau semi-circulaire, bâtit les extrémités superposées sur le bord de l'empiècement dos, entre les repères transversaux, les coudre en place avec un point zigzag (fig. 6b).

7 Afin de pouvoir régler la longueur des bretelles, plier et piquer l'une de leurs extrémités autour de la barrette des boucles. Puis plier les bretelles dans les anneaux semi-circulaires du dos et ramener leur extrémité dans la boucle. Plier et piquer l'extrémité opposée des bretelles contre les angles du devant. Préparer deux petits nœuds décoratifs avec le ruban de satin; piquer un nœud sur l'extrémité de chaque bretelle (fig. 7a).

BC UNTERKLEID / HEMD

Rückw. Passe / Seitennähte

Rückw. Passe wie bei Text und Zeichnung 2 an das Vorderteil steppen (Nahtzahl 2).

Seitenteil aus Spitzenborte / Teilungsnähte

8 Zugabe am Vorderteil in die Ecken einschneiden (Pfeile). Seitenteile links auf rechts so auf das Vorderteil stecken, dass die Bogen auf der Zugabe liegen. Bogen mit dichten Zickzackstichen auf das Vorderteil steppen.

9 Die andere Bogenkante der Seitenteile genauso auf das Rückenteil steppen.

10 Vorderteil und rückw. Passe rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Kante von Seitenteilen und Rückenteil heften; die Seitennähte treffen auf die Querstriche der Seitenteile. Steppen, dabei an den Einschnitten beginnen bzw. enden. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

➔ **Unterkleid bzw. Hemd fertig nähen** wie bei Text und Zeichnungen 5 bis 7.

D HÖSCHEN

Seiten- und innere Beinnähte

11 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte (Nahtzahl 4) und innere Beinnähte (Nahtzahl 5) steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Hosenteile bügeln.

Mittelnäht

Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben.

12 Mittelnäht heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Mittelnäht steppen, dabei vorne an der Zugabe enden (Pfeil). Nahtenden sichern.

Nahtzugaben an der Rundung zurückschneiden. Nahtzugaben versäubern und von jeweils oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln (12a).

BC SLIP / TOP

Back Yoke / Side Seams

Stitch back yoke to front as described and illustrated in step 2 (seam number 2).

Side Piece of Lace Trim / Panel Seams

8 Clip allowance of front in corners (arrows). Pin side pieces to front with wrong side facing right side so that scallops lie on allowance. Stitch scallops in place on front at a close zigzag setting.

9 Stitch other scalloped edge of side pieces to back piece likewise.

10 Baste front and back yoke right sides together with upper edge of side pieces and back, matching centers and matching side seams with markings on side pieces. Stitch, beginning and ending at clip-pings. Trim allowances, neaten together and press up.

➔ **Finish garment** as described and illustrated in steps 5 to 7.

D PANTIES

Side Seams and Inside Leg Seams

11 Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Stitch side seams (seam number 4) and inside leg seams (seam number 5). Trim seam allowances, neaten together and press onto back pant pieces.

Center Seam

Turn one pant leg. Place one pant leg over the other with right sides facing.

12 Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch center seam, ending stitching in front at allowance (arrow). Secure ends of stitching. Trim seam allowances along curve. Neaten seam allowances and press open from upper edges to beginning of curve (12a).

BC FOND DE ROBE / CHEMISETTE

Empiècement dos / Coutures latérales

Coudre l'empiècement dos sur le devant (chiffre repère 2) comme expliqué aux texte et fig. 2.

Côtés en dentelle / Découpes

8 Inciser le surplus du devant dans les angles (flèches). Epingler les côtés sur le devant, envers contre endroit, en veillant à poser les festons sur les surplus de couture. Fixer les festons sur le devant en piquant avec un point zigzag.

9 Piquer de même le second bord festonné des côtés sur le dos.

10 Bâter le devant et l'empiècement dos sur le bord supérieur des côtés et du dos, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu; les coutures latérales reposent sur le repère transversal des côtés. Piquer, d'une incision à l'autre. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble, les repasser vers le haut.

➔ **Procéder à la finition du fond de robe et de la chemisette** comme indiqué aux textes et fig. 5 à 7.

D CULOTTE

Coutures latérales et coutures de jambe internes

11 Poser les pièces devant sur les pièces dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 4) et les coutures de jambe internes (chiffre repère 5). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur les pièces dos.

Couture milieu

Retourner l'une des jambes sur l'endroit; enfiler les jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit.

12 Bâter la couture milieu en veillant à bien raccorder les coutures de jambe internes. Piquer la couture milieu; l'arrêter devant, à la limite du surplus de couture supérieur (flèche). Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Réduire les surplus de couture dans l'arrondi. Surliler les surplus de couture et les écarter au fer chaque fois du bord supérieur jusqu'au début de l'arrondi (fig. 12a).

Obere Hosenkante / Gummidurchzug

13 Zugabe nach innen wenden, 0,5 cm breit einschlagen, festheften und schmal feststeppen. Gummiband für **Gr. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44** ca. 69 - 73 - 77 - 81 - 85 - 89 cm lang mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden aufeinandernähen. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

Saum wie bei Text und Zeichnung 5 versäubern, dabei die Kante etwas dehnen. Es entsteht eine wellige Saumlinie.

Upper Edge of Panties / Elastic Casing

13 Turn allowance to inside, turn under $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) wide, baste and stitch close to edge. Use a safety pin as a bodkin to insert elastic for **sizes 8 - 10 - 12 - 14 - 16 - 18 (34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44)** to a length of about 27 $\frac{1}{4}$ " - 28 $\frac{3}{4}$ " - 30 $\frac{1}{2}$ " - 32" - 33 $\frac{1}{2}$ " - 35" (69 - 73 - 77 - 81 - 85 - 89 cm). Sew ends of elastic together. Sew up opening in seam by hand.

Neaten **hem** as described and illustrated in step 5, stretching edge a bit. This will create a wavy (lettuce) hem.

Bord supérieur de la culotte / Coulisse à élastique

13 Replier le surplus supérieur sur l'envers, le remplir à 0,5 cm du bord de coupe, le bâtir en place, piquer à ras du rempli. A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire dans la coulisse respectivement 69 - 73 - 77 - 81 - 85 - 89 cm de ruban élastique pour les **tailles 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44**; coudre les extrémités de l'élastique l'une sur l'autre. Terminer de coudre la couture à la main.

Procéder à la finition des bords d'**ourlet** comme expliqué aux texte et fig. 5 tout en veillant à étirer les bords durant le piquage afin d'obtenir un effet gondolé.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

ONDERJURK / HEMDJE
A B C 1 voorpand 1x
A 2 zijpand 2x
A B C 3 achterpand 1x
A B C 4 pas achter 1x
A B C 5 schouderbandje 2x
A B C 6 strook voor lussen 1x
B C 7 zijpand 2x
BROEKJE
D 8 voorpand 2x
D 9 achterpand 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maat tabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maat tabel afwijken.

ABCD

Knip in uw maat van het werkblad uit:
voor ONDERJURKA delen 1 tot 6,
voor ONDERJURK B en voor HEMDJE C delen 1 en 3 tot 7,
voor BROEKJE D delen 8 en 9.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➡Verander altijd alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen.
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

BC
Kanten galon met aan weerszijden boogjes (20 cm breed)
Deel 7 2x van kanten galon knippen:
Galon dubbelvouden, de boogjes liggen exact op elkaar. Deel 7 zo vastspelden, dat de lange randen bij de boogjes liggen.

ABCD
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden, behalve bij deel 5 en 6 (al incl. naad).

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

SOTTOVESTE / TOP
A B C 1 davanti 1x
A 2 parte laterale 2x
A B C 3 dietro 1 x
A B C 4 sprone dietro 1x
A B C 5 spallina 2x
A B C 6 asola 1x
B C 7 parte laterle 2x
COULOTTE
D 8 parte davanti 2x
D 9 parte dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PARTI DEL CARTAMODELLO

Confrontate le vostre misure con quelle della nostra tabella e scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle vostre misure. In genere vale la regola: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABCD

Tagliate dal foglio tracciati
per la SOTTOVESTE A le parti 1 - 6,
per la SOTTOVESTE B e il TOP C le parti 1 e 3 - 7,
per la COULOTTE D le parti 8 e 9
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetle i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

BC
Pizzo con bordo a festoni su un solo lato, alto 20 cm
Tagliare 2 volte la parte 7 come segue:
piegare il pizzo, i festoni combaciano esattamente su un lato. Appuntare la parte 7 in modo da far combaciare i bordi longitudinali con il bordo a festoni del pizzo.

ABCD
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture, tranne alle parti 5 e 6 (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

COMBINACIÓN / CAMISETA
A B C 1 delantero 1 vez
A 2 pieza lateral 2 veces
A B C 3 espalda 1 vez
A B C 4 canesú posterior 1 vez
A B C 5 tirante 2 veces
A B C 6 trabillas 1 vez
B C 7 pieza lateral 2 veces
BRAGUITA
D 8 pieza delantera 2 veces
D 9 pieza posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABCD

Cortar de la hoja de patrones para la COMBINACIÓN A las piezas 1 a 6, para la COMBINACIÓN B y la CAMISETA C las piezas 1 y 3 a 7, para la BRAGUITA D las piezas 8 y 9 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

BC
Cenefa de encaje con canto ondulado a ambos lados (20 cm de ancho)
Cortar 2 veces la pieza 7 de la cenefa de encaje de la siguiente manera: doblar la cenefa, las ondas quedan a cada lado justo superpuestas. Prender la pieza 7, de modo que los cantos largos coincidan en el canto ondulado del encaje.

ABCD
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 1,5 cm en todos los cantos y costuras, excepto en las piezas 5 y 6 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

NAAIEN	CONFEZIONE	CONFECCIÓN
Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar. Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek en naar de goede kant van de stof aangeven. Tips voor de verwerking van elastische stoffen Elastische stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden blijven dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen niet kapotgaan. Als u geen overlockmachine heeft, stikt u de naden met een speciale elastische steek of met een smal ingestelde zigzagsteek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne elastische stoffen stikt u met een tricotnaald. Door de ronde punt kunnen de steken niet beschadigd worden.	Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello. (NC = numero di congiunzione). Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi. Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserite lo speciale AGO PER JESRSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.	Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanos todas las líneas de las piezas al derecho de la tela. Instrucciones para la confección de géneros elásticos El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen. Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial PARA GÉNEROS DE PUNTO, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.
A ONDERJURK Deelnaden achter 1 De zijpanden op het achterpand leggen en vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken. Pas achter / zijnaden 2 Het pasdeel op de zijranden van het voorpand vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 2). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken. Deelnaden voor 3 De zijpanden van de hoek tot onder op het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3) en vaststikken, het voorpand in de hoeken tot net voor het stiksel inknippen (pijl). 4 Het voorpand en het achterste pasdeel met het midden op het midden op de bovenrand van de zijpanden en het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen bij de streepjes van de zijpanden. Stikken, daarbij bij de inknijpjes beginnen resp. eindigen. Naden – ook bij de voorste deelnaden – bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar voren resp. naar boven toe strijken (4a).	A SOTTOVESTE Cuciture divisorie dietro 1 Disporre le parti laterali sul dietro, diritto contro diritto (NC 1) e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro. Sprone dietro / Cuciture laterali 2 Appuntare lo sprone dietro, diritto contro diritto, sul bordo laterale dei davanti e chiudere le cuciture laterali (NC 2). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro. Cuciture divisorie davanti 3 Imbastire le parti laterali sul davanti, diritto contro diritto dall'angolo fino in fondo (NC 3) e cucirle. Incidere il davanti negli angoli fino a filo della cucitura (freccia). 4 Imbastire il davanti e lo sprone dietro, diritto contro diritto e centro su centro, sul bordo superiore delle parti laterali e del dietro; le cuciture laterali combaciano con i trattini sulle parti laterali. Cucire, iniziando e terminando in corrispondenza delle incisioni. Rifilare i margini, anche quelli delle cuciture divisorie davanti, rifinirli insieme e stirarli in avanti o verso l'alto (4a).	A COMBINACIÓN Costuras divisorias posteriores 1 Hilvanar las piezas laterales en la espalda derecho contra derecho (número 1) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda. Canesú posterior / costuras laterales 2 Prender el canesú posterior encima del canto lateral de los delanteros derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda. Costuras divisorias delanteras 3 Hilvanar las piezas laterales sobre el delantero derecho contra derecho desde la esquina hasta bajo (número 3) y coser. Piquetear el delantero en las esquinas al ras de la línea de pespunte (flecha). 4 Hilvanar el delantero y el canesú posterior encima del canto superior de las piezas laterales y de la espalda derecho contra derecho y medio sobre medio; las costuras laterales coinciden en las marcas horizontales de las piezas laterales. Coser, empezando y terminando en los piquetes. Recortar los márgenes, también en las costuras divisorias delanteras, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia delante y hacia arriba (4a).
Bovenrand 5 De naad middenvoor inknippen (pijl). De naad omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen. TIP: maak eerst een proefstiksel op een restje stof. Controleer de instelling van de steken en de draadspanning, zodat het stekenbeeld er regelmatig uit komt te zien.	Bordo superiore 5 Incidere il margine nel centro davanti (freccia). Stirare il margine verso l'interno e cucire a zig-zag fitto lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti. CONSIGLIO: fare prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Cucire solo con un filo per ricamo o per rammento a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.	Canto superior 5 Piquetear el margen en el medio delantero (flecha). Planchar el margen entornado, pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas. CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.
De zoom op dezelfde manier zigzaggen.	Rifinire l'orlo allo stesso modo.	Sobrehilar igualmente el doblado.
Bandjes / lussen 6 De strook in de lengte vouwen (goede kant binnen). Lange rand stikken. Naad bijknippen. De draadjes niet al te kort afknippen. Eén draadje bij het oog van een borduurnaald inrijgen. De draadjes knopen. Het oog van de borduurnaald door de strook schuiven (6a). Strook strijken. De strook voor de lussen in twee even lange stukken knippen. De delen voor de helft om een ring heen leggen, de open uiteinden samengenomen tussen de streepjes op de achterrand van de pas vastrijgen en met zigzagsteken vaststikken (6b). 7 Een uiteinde van de schouderbandjes om de gesp (hiermee kan de lengte van het bandje aangepast worden) heen leggen, vaststikken. Dan het bandje door de ring van de lus (bij het achterpand) halen, door de gesp terugleiden. Het open uiteinde onder de punten van het voorpand leggen en vaststikken. Van het satijnen bandje twee kleine strikjes maken en bij de uiteinden vaststikken (7a).	Spalline / Asole 6 Piegare la striscia per lungo, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi longitudinali. Rifilare i margini. Tagliare i fili senza accorciarli troppo, infilarli in un ago da rammento e annodarli bene. Spingere ora l'ago con la cruna in avanti attraverso il tubolare (6a). Stirare il tubolare. Per le asole tagliare il tubolare in due parti uguali. Piegare le parti a metà intorno ad un anello e imbastire le estremità aperte rifinite insieme fra i trattini sul bordo dietro dello sprone e cucirle a punto zig-zag (6b). 7 Infilare un'estremità delle spalline intorno alla barretta della chiusura (per poterne modificare la lunghezza) e cucirla. Infilare ora la spallina nell'anello con asola (sul dietro) e farla passare attraverso la chiusura. Cucire le estremità aperte delle spalline dall'interno sulle punte del davanti. Con il nastro di raso formare due fiocchetti e cucirli sulle estremità delle spalline (7a).	Tirantes / trabillas 6 Doblar la tira a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos largos. Recortar los márgenes. No cortar demasiado los hilos y enhebrarlos en una aguja de zurcir. Meter la aguja con el agujero por delante dentro del rollito (6a). Planchar la tira. Cortar la tira para las trabillas en dos partes de la misma largura. Doblar las piezas por la mitad alrededor de una anilla e hilvanar los extremos abiertos juntos entre las marcas horizontales sobre el canto posterior del canesú y coser con puntadas en zigzag (6b). 7 Poner un extremo de tirante alrededor de la hebilla para regular la largura del tirante, pasar unos pespuntos. Luego pasar el tirante por la anilla de la trabilla (en la espalda) y retroceder por la hebilla. Coser los extremos de tirante por debajo en las puntas del delantero. De la cinta de satén hacer dos lazos pequeños y coserlos por encima de los extremos de tirante (7a).

NEDERLANDS

BC
ONDERJURK / HEMDJE

Pas achter / zijnaden

De pas volgens punt en tekening 2 op het voorpand vaststikken (naadcijfer 2).

Zijpand van kanten galon / deelnaden

8 De naad bij het voorpand in de hoeken inknippen (pijlen). De zijpanden met de verkeerde kant op de goede kant zo op het voorpand vastspelden, dat de boogjes op de naad liggen. De boogjes met dicht ingestelde zigzagsteken op het voorpand vaststikken.

9 De andere rand met boogjes bij de zijpanden op dezelfde manier op het achterpand vaststikken.

10 Het voorpand en de pas met het midden op het midden op de bovenrand van de zijpanden en het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen bij de streepjes bij de zijpanden. Stikken, daarbij bij de inknippen beginnen resp. eindigen. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

➔ Onderjurk resp. hemdje volgens punt en tekening 5 tot 7 afwerken.

D
BROEKJE

Zijnaden en binnenbeennaden

11 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden (naadcijfer 4) en binnenbeennaden (naadcijfer 5) stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

Kruisnaad
Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar leggen (goede kanten op elkaar).

12 De kruisnaad rijgen; de binnenbeennaden liggen op elkaar. De kruisnaad stikken, daarbij aan de voorkant bij de naad eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken. Naad bij de ronde rand bijknippen. Naad zigzaggen en vanaf de bovenkant tot de ronde rand openstrijken (12a).

Bovenrand broek / tunnel met elastiek

13 De naad naar binnen omvouden, 0,5 cm breed inslaan, vastrijgen en smal vaststikken. Het elastiek voor maat 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 ca. 69 - 73 - 77 - 81 - 85 - 89 cm lang met een veiligheidsspeld inrijgen. De uiteinden op elkaar naaien. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

De zoom volgens punt en tekening 5 zigzaggen, daarbij de rand een beetje rekken. Hierdoor ontstaat er een golvende zoom.

ITALIANO

BC
SOTTOVESTE / TOP

Sprone dietro / Cuciture laterali

Cucire lo sprone dietro sul davanti come spiegato e illustrato al punto 2 (NC 2).

Parte laterale di pizzo / Cuciture divisorie

8 Incidere il margine negli angoli sul davanti (freccie). Appuntare le parti laterali sul davanti, rovescio contro diritto, il festone deve appoggiare sul margine. Cucire il festone sul davanti a punto zig-zag fitto.

9 Cucire allo stesso modo sul dietro l'altro bordo a festoni delle parti laterali.

10 Imbastire il davanti e lo sprone dietro, diritto contro diritto e centro su centro, sul bordo superiore delle parti laterali e del dietro; le cuciture laterali combaciano con i trattini sulle parti laterali.

➔ Terminare la confezione della sottoveste e/o del top come spiegato e illustrato ai punti 5, 6 e 7.

D
COULOTTE

Cuciture laterali e cuciture interne delle gambe

11 Disporre la parte davanti su quella dietro, diritto contro diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 4) e quelle interne delle gambe (NC 5). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la parte dietro.

Cucitura centrale
Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto contro diritto.

12 Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura centrale, davanti non cucire oltre il margine (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto. Rifilare i margini sull'arrotondamento del cavallo. Rifinire i margini e stirarli aprendoli dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo (12a).

Bordo superiore / Passaelastico

13 Piegare all'interno il margine, rimboccarlo per 0,5 cm, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo. Con una spilla da balia infilare un elastico alle seguenti lunghezze: ca. 69 cm per la taglia 34; 73 cm per la taglia 36; 77 cm per la taglia 38; 81 cm per la taglia 40; 85 cm per la taglia 42; 89 cm per la taglia 44. Cucire insieme le estremità dell'elastico. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Rifinire l'orlo come spiegato e illustrato al punto 5 tendendo leggermente il bordo. In questo modo l'orlo otterrà un bell'effetto ondulato.

ESPAÑOL

BC
COMBINACIÓN / CAMISETA

Canesú posterior / costuras laterales

Coser el canesú posterior como en el texto y dibujo 2 en el delantero (número 2).

Pieza lateral de la cenefa de encaje / costuras divisorias

8 Piquetear el margen en el delantero en las esquinas (flechas). Prender las piezas laterales revés contra derecho encima del delantero, de manera que las ondas queden en el margen. Coser las ondas con puntadas en zigzag tupidas sobre el delantero.

9 Coser igualmente el otro canto ondulado de las piezas laterales en la espalda.

10 Hilvanar el delantero y el canesú posterior sobre el canto superior de las piezas laterales y de la espalda derecho contra derecho y medio sobre medio; las costuras laterales coinciden en las marcas horizontales de las piezas laterales. Coser, empezando y terminando en los piquetes. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

➔ Terminar de coser la combinación y la camiseta como en el texto y dibujos 5 a 7.

D
BRAGUITA

Costuras laterales y costuras entrepierna

11 Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 4) y las costuras entrepierna (número 5). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas posteriores.

Tiro
Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra derecho contra derecho.

12 Hilvanar el tiro; las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Cerrar la costura central, terminando delante en el margen (flecha). Rematar los extremos. Recortar los márgenes en la curva. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva (12a).

Canto superior de la braguita / jareta para la goma

13 Girar el margen hacia dentro, remeter 0,5 cm de ancho, pasar unos hilvanos y coser al ras. Pasar la goma para las tallas 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 aprox. 69 - 73 - 77 - 81 - 85 - 89 cm de largo con un imperdible. Coser montados los externos. Coser a mano la costura abierta.

Sobre hilar el dobladillo como en el texto y dibujo 5, estirando un poco el canto. Así se forma una línea de dobladillo ondulada.

MÖNSTERDELAR:

UNDERKLÄNNING / LINNE

A B C 1 Framstycke 1x
A 2 Sidstycke 2x
A B C 3 Bakstycke 1x
A B C 4 Bakre ok 1x
A B C 5 Axelband 2x
A B C 6 Hällor 1x
B C 7 Sidstycke 2x
BYXA
D 8 Främre byxdel 2x
D 9 Bakre byxdel 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABCD

Klipp ut följande delar från mönsterarket i din storlek: för UNDERKLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 6, för UNDERKLÄNNINGEN **B** och LINNET **C** delarna 1 och 3 till 7, för BYXAN **D** delarna 8 och 9.

FÖRLÅNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämnas till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippis alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

BC

Spetsband med uddkant på båda sidorna (20 cm br)
Klipp till del 7 två ggr i spetsband på följande sätt:
Vik spetsbandet, uddarna ligger exakt på varandra på varje sida. Nåla fast del 7 så att långsidorna vardera möter spetsens uddkant.

ABCD

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigside. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:

1,5 cm i alla kanter och sömmar, utom på delarna 5 och 6 (sömsmånar är redan inberäknade).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigside med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MØNSTERDELE:

UNDERKJOLE / UNDERTRØJE

A B C 1 Forstykke 1x
A 2 Sidedel 2x
A B C 3 Rygdal 1x
A B C 4 Bag, bærestykke 1x
A B C 5 Skulderstropper 2x
A B C 6 Stropper 1x
B C 7 Sidedel 2x
UNDERBENKLÆDER
D 8 Forr. buksedel 2x
D 9 Bag. buksedel 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABCD

Til UNDERKJOLEN **A** klippes delene 1 til 6, til UNDERKJOLEN **B** og UNDERTRØJEN **C** klippes delene 1 og 3 til 7, til UNDERBENKLÆDERNE **D** klippes delene 8 og 9 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

BC

Blondebort med tugekant i begge sider (20 cm bredt)
Klip del 7 2 gange i blondeborten på følgende måde:
Fold blondeborten, tugekanterne ligger nøjagtigt oven på hinanden i begge sider. Hæft del 7 fast således, at de lange kanter i begge sider mødes med blondens tugekant.

ABCD

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

1,5 cm ved alle kanter og sømme, undtagen på del 5 og 6 (sømmrum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmrumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

КОМБИНАЦИЯ / ТОП

A B C 1 Перед 1x
A 2 Боковая часть 2x
A B C 3 Спинка 1x
A B C 4 Кокетка спинки 1x
A B C 5 Бретель 2x
A B C 6 Полоса для шлевки 1x
B C 7 Боковая часть 2x
ТРУСЫ
D 8 Передняя половинка 2x
D 9 Задняя половинка 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABCD

Вырезать из листа выкроек для КОМБИНАЦИИ **A** детали 1–6, для КОМБИНАЦИИ **B** и для ТОПА **C** детали 1 и 3–7, для ТРУСОВ **D** детали 8 и 9 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена тем, чей рост 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

BC

Кружевная пройма с фестонами по обеим кромкам (ширина 20 см)

Деталь 7 выкроить 2 раза из кружевного полотна так: Кружево сложить поперек пополам, точно совместив фестоны. Деталь 7 наложить на кружево и приколоть, совместив продольные края выкройки с фестонами.

ABCD

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

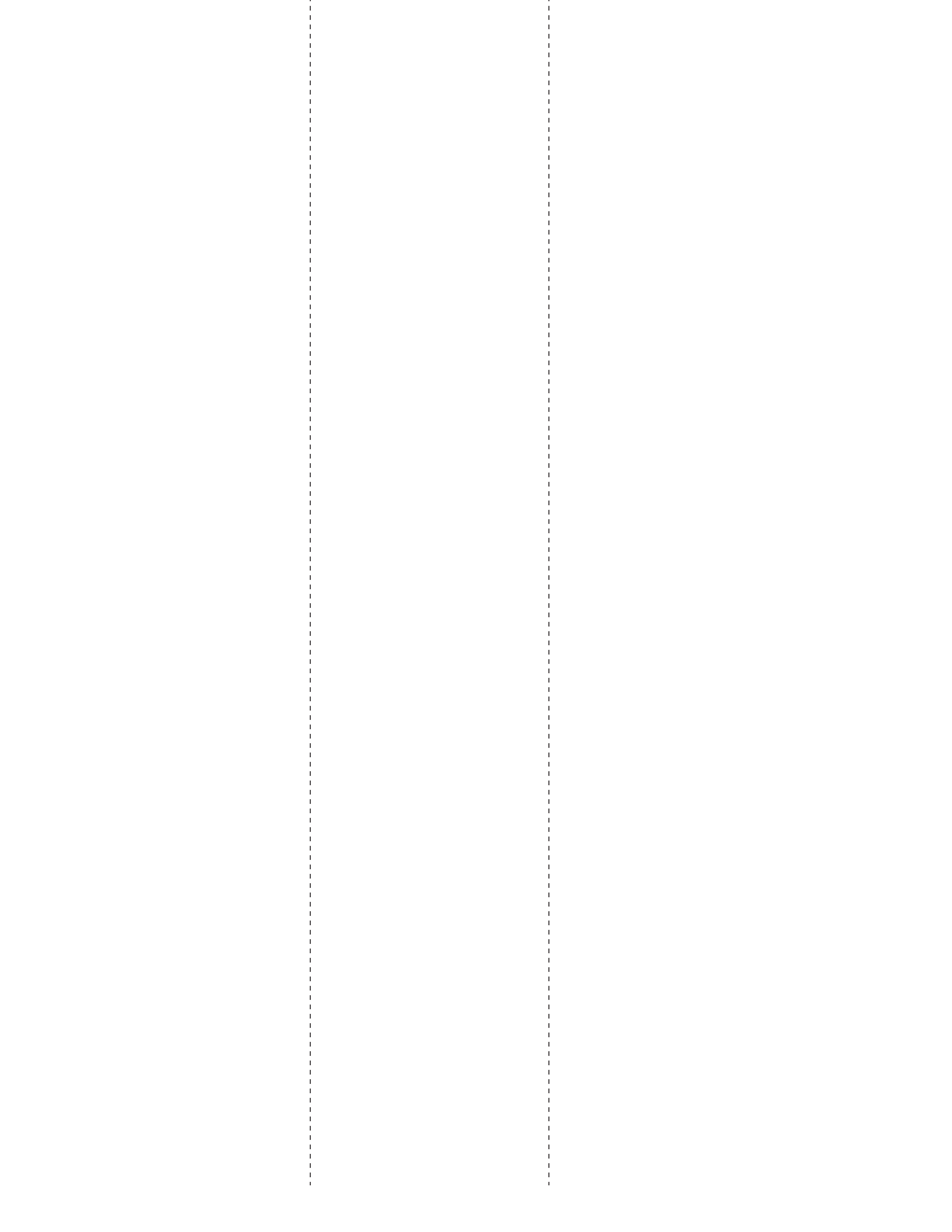
ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см – по всем срезам и на швы, кроме деталей 5 и 6 (там припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

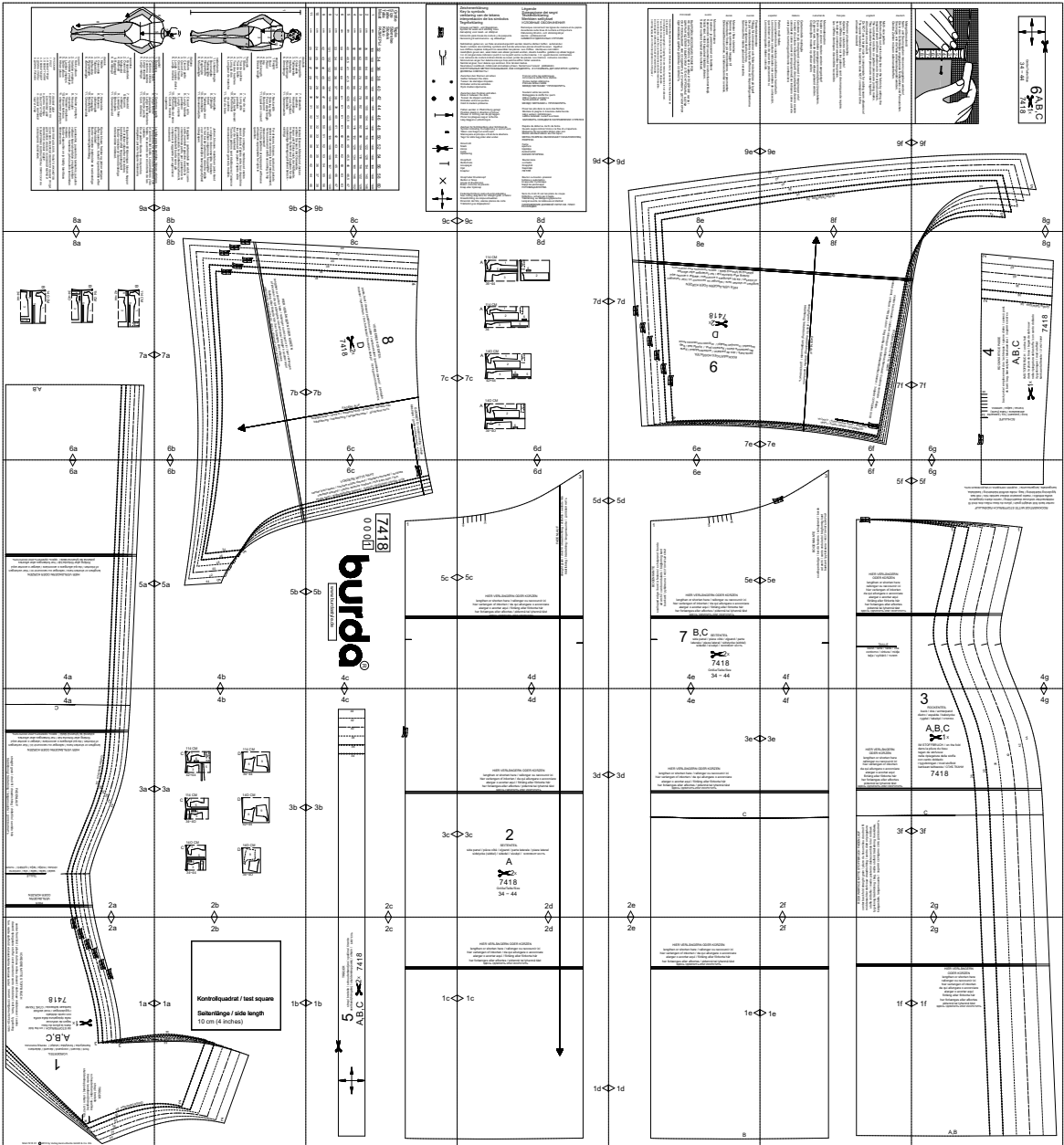
SÖMMADSBEKRIVNING	SYNING	ПОШИВ
Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida. Tips för sömnad i stretchtyger Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget. Sy sömmarna med ett specialstyg för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyg, om du inte har en overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen när du syr i finmaskigt tyg. Dess kulspets kan inte skada maskorna.	Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd. Råd om forarbejdning af elastiske stoffer Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlock-maskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug. Har du ikke en overlock-maskine, sys sømmene istedet med en stræksøm eller med smalt-indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en JERSEYNÄL i din symaskine, da spidsen på denne ikke beskadiger maskerne.	При стачивании складывать детали края лицевыми сторонами. Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей края сметочными стежками. Рекомендации по работе с эластичными тканями и трикотажными полотнами Для работы лучше всего использовать оверлок – в этом случае швы получают эластичными и не рвутся при носке изделия. При отсутствии оверлока следует стачивать детали края специальной эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами необходимо использовать специальную ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли трикотажа.
A UNDERKLÄNNING Bakre delningssömmar 1 Träckla och sy sidbakstyckena räta mot räta på bakstycket (sömmnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i bakstycket. Bakre ok / Sidsömmar 2 Nåla fast det bakre oket räta mot räta vid framstyckenas sidkant, sy sidsömmarna (sömmnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i bakstycket. Främre delningssömmar 3 Träckla fast sidstyckena räta mot räta från hörnet och ända ned vid framstycket (sömmnummer 3) och sy. Klipp jack i framstycket i hörnen till tätt intill sylinjen (pil). 4 Träckla framstycket och bakre oket räta mot räta och mitt mot mitt på den övre kanten vid sidstyckena och bakstycket; sidsömmarna möter tvärstrecken på sidstyckena. Sy, börja resp sluta vid inklippen. Klipp ner sömsmånerna, även vid främre delningssömmarna, sicksacka dem ihop hållna och pressa dem framåt resp uppåt (4a). Övre kant 5 Klipp jack i sömsmån vid främre mitten (pil). Pressa in sömsmån, kantstöka vikningskanten med tätt inställt sicksackstyg. Klipp ner överskjutande sömsmån till tätt intill stygnen. TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen. Sicksacka fållen på samma sätt. Axelband / Hällor 6 Vik vardera remsan på längden, rätsidan inåt. Sy ihop långsidorna. Klipp ner sömsmånerna. Klipp inte av trådarna för kort, och trå dem i en stoppnål. Skjut nålen med nålsögat först genom tunneln (6a). Pressa remsan. Klipp remsan för hällan i två lika långa delar. Vik delarna vardera på hälften kring en ring och träckla de öppna ändarna ihop hållna mellan tvärstrecken på den bakre okkanten och sy fast med sicksackstyg (6b). 7 Lägg en axelbandsände vardera kring tvärsålen på spännet för reglering av axelbandslängden, sy fast. För sedan axelbandet genom ringen på hällan (på bakstycket), och för det tillbaka genom spännet. Sy fast de öppna axelbandsändorna mot insidan vid framstyckets spetsar. Knyt två små rosetter av satinband och sy fast dem över axelbandsändarna (7a).	A UNDERKJOLE Bag. delseømme 1 Læg sidedelene ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) og sysømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen. Bag. bærestykke / sidesømme 2 Hæft det bag. bærestykke ret mod ret på sidekanten af forstykkerne, sy sidesømmene (sømtal 2). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen. Forr. delseømme 3 Ri sidedelene ret mod ret på forstykket fra hjørnet og ned (sømtal 3) og sy dem fast. Klip ind i hjørnerne på forstykket - helt ind til sylinjen (pil). 4 Ri forstykket og det bag. bærestykke ret mod ret og midte mod midte på den øverste kant af sidedelene og rygdelen; sidesømmene mødes med tværstregerne i sidedelene. Sy, begynd hhv. slut syningen ved indklippingerne. Klip sømrummene smallere, også ved de forr. delseømme, sik-sak samlet over dem og pres dem fremad hhv. opad (4a). Øverste kant 5 Klip ind i sømrummet ved den forr. midte (pil). Pres sømrummet mod vrangen, sy med tæt-indstillede sik-sak-sting langs kantfalten. Klip det overskydende sømrum af helt inde ved stingene. TIP: Lav en prøve på en stofrest. Anvend maskinebrodere- og stoppegarn. Test sting-indstillingen og trådspændingen. Sy sømmen på samme måde. Skulderstropper / stropper 6 Fold hver strimmel på langs, med retsiden indad. Sy de lange kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip ikke trådene for korte, tråd dem i en stoppenål og bind dem fast til denne. Skub nålen med øjet Forrest igennem båndet (6a). Pres båndene. Klip båndet til stropperne i to lige lange dele. Fold hver del til det halve om en ring og ri samlet de åbne ender imellem tværstregerne på kanten af det bag. bærestykke og sy dem fast med sik-sak-sting (6b). 7 Læg en ende af hver skulderstrop om mellemstykket på et spænde til at regulere stroppen med, sy dem fast. For herefter hver strop igennem ringen ved stroppen (på rygdelen) og før den tilbage igennem spændet. Sy stroppernes åbne ender underne spidserne på forstykket. Bind to små sløjfer af satinbåndet og sy dem fast over de forr. ender af stropperne (7a).	A КОМБИНАЦИЯ Рельефные швы спинки 1 Боковые части сложить со спинкой лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку. Кокетка спинки / боковые швы 2 Кокетку спинки сложить с передом лицевыми сторонами, приколоть и притачать к боковым срезам (контрольная метка 2). Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку. Рельефные швы переда 3 Боковые части сложить с передом лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 3) и притачать от уголка до нижнего среза. Перед надсечь в уголках к строчке (стрелка). 4 Перед и кокетку спинки приметать к верхним срезам боковых частей и спинки, совместив линии середины переда, а также боковые швы с поперечными метками на боковых частях, лицевая сторона к лицевой стороне. Притачать, начав и закончив строчку у надсечек. Припуски швов, в том числе и рельефных швов переда, срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вперед / вверх (4a). Край декольте 5 Припуск декольте надсечь по линии середины переда (стрелка). Припуск заутюжить на изнаночную сторону, вдоль сгиба с лицевой стороны изделия проложить плотную узкую зигзагообразную строчку, с изнаночной стороны осторожно срезать излишний припуск близко к строчке. СОВЕТ: предварительно попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Нижний край обработать так же. Бретели / шлевки 6 Полосу для каждой бретели и для шлевок сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, нитки на одном конце шва оставить длинными. Один конец нитки вдеть в ушко штопальной иглы. Концы ниток связать. Иглу проташить сквозь полосу ушком вперед (6a). Полосы приутюжить. Полосу для шлевок разрезать пополам. Каждую шлевку продеть в кольцо. Концы шлевок взять вместе, приметать под верхний край кокетки спинки между поперечными метками и настрочить зигзагообразным стежком (6b). 7 Один конец каждой бретели продеть в пряжку для регулирования длины бретели и притачать. Затем конец бретели продеть в кольцо шлевки (на спинке) и снова продеть в пряжку. Открытый конец каждой бретели притачать под край декольте переда в верхнем уголке. От атласной ленты отрезать два отрезка, завязать их бантиками и настрочить бантики на перед у концов бретелей (7a).

SVENSKA	DANSK	РУССКИЙ
BC UNDERKLÄNNING / LINNE Bakre ok / Sidsömmar Sy fast det bakre oket som vid text och teckning 2 på framstycket (sömnummer 2). Sidstycke i spetsband / Delningssömmar 8 Klipp jack i sömsmånen på framstycket (pilar). Nåla fast sidstyckena aviga mot räta på framstycket så att uddarna ligger på sömsmånen. Sy fast uddarna med tätta sicksackstyggn på framstycket. 9 Sy fast den andra uddkanten på sidstyckena på samma sätt vid bakstycket. 10 Träckla fast framstycket och bakre oket räta mot räta och mitt mot mitt vid övre kanten av sidstyckena och bakstycket; sidsömmarna möter tvärstreken på sidstyckena. Sy, börja resp sluta vid inklippen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem uppåt. » Sy färdigt underklänningen resp linnet som vid text och teckningar 5 till 7.	BC UNDERKJOLE / UNDERTRØJE Bag. bærestykke / sidesømme Sy (sømtal 2) det bag. bærestykke på forstykket, som vist ved tekst og tegning 2. Sidedel af blondebort / delsømme 8 Klip ind i sømrummet i hjørnerne af forstykket (pile). Hæft sidelede vrang mod ret på forstykket således, at tungekanten ligger på sømrummet. Sy fast på forstykket med tæt-indstillede sik-sak-sting 9 Sy, på samme måde, den anden tungekant af sidedelene på rygdelen. 10 Ri forstykket og det bag. bærestykke ret mod ret og midte mod midte på den øverste kant af sidedelene og rygdelen; sidesømmene mødes med tværstregerne i sidedelene. Sy, begynd hhv. slut syningen ved indklippingerne. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad. » Sy underkjolen hhv. undertrøjen færdig, som vist ved tekst og tegningerne 5 til 7.	BC КОМБИНАЦИЯ / ТОП Кокетка спинки / боковые швы Кокетку спинки притачать к переду – см. пункт и рис. 2 (контрольная метка 2). Боковые части из кружевной прошивы / рельефные швы 9 Припуски переда надсечь в уголках (стрелки). Боковые части наложить изнаночными сторонами на лицевую сторону переда и приколоть, при этом фестоны лежат на припусках на швы переда. Фестоны настрочить на перед плотной узкой зигзагообразной строчкой. 9 Фестоны других краев боковых частей настрочить на спинку так же. 10 Перед и кокетку спинки приметать к верхним срезам боковых частей и спинки, совместив линии середины переда, а также боковые швы с поперечными метками на боковых частях, лицевая сторона к лицевой стороне. Притачать, начав и закончив строчку у надсечек. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх. » Комбинацию / топ шить далее – см. пункты и рис. 5–7.
D BYXA Sid- och inre bensömmar 11 Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, sy sidsömmarna (sömnummer 4) och inre bensömmarna (sömnummer 5). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i de bakre byxdelarna. Mittsöm Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra. 12 Träckla mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy mittsömmen, sluta vid sömsmånen framtill (pil). Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna vid rundningen. Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem uppför till början av rundningen (12a). Byxans överkant / Resårdragsko 13 Vänd in sömsmånen, vik in 0,5 cm br, träckla och sy fast smalt. Dra in ett resårband för stt 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 ca 69 - 73 - 77 - 81 - 85 - 89 cm långt med en säkerhetsnål. Sy ihop ändarna på varandra. Sy ihop det öppna sömstället för hand. Sy fållen som vid text och teckning 5, tøj samtidigt kanten något. På så sätt får du en vågig fäll.	D UNDERBENKLÆDER Side- og indvendige bensømme 11 Læg de forr. bukselede ret mod ret på de bag. bukselede, sy sidesømmene (sømtal 4) og de indvendige bensømme (sømtal 5). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de bag. bukselede. Midtersøm Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret. 12 Ri midtersømmen; de indvendige bensømme mødes. Sy midtersømmen ind til sømrummet foran (pil). Hæft enderne. Klip sømrummene smallere ved rundingen. Sik-sak sømrummene og pres dem, i begge sider, fra hinanden fra oven ind til begyndelsen af rundingen (12a). Øverste buksekant / elastik-løbegang 13 Vend sømrummet mod vrangen, buk det om i 0,5 cm bredde, ri det fast og sy det smalt fast. Før til str. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 en ca. 69 - 73 - 77 - 81 - 85 - 89 cm lang elastik ind i løbenganen med en sikkerhedsnål. Sy elastikkens ender på hinanden. Sy indføringsåbningen til i hånden. Sy sømmen, som vist ved tekst og tegning 5, stræk kanten under syningen. På denne måde får du en bølgende sømlinje.	D ТРУСЫ Боковые и шаговые швы 11 Передние половинки сложить с задними половинками лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 4) и шаговые срезы (контрольная метка 5). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку. Средний шов Одну половинку трусов вывернуть. Половинки трусов вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне. 12 Сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Стачать средние срезы, закончив строчку у линии верхнего переднего края трусов (стрелка). На концах шва сделать закрепки. Припуски шва в местах скругления срезать близко к строчке. Припуски шва обметать и разутюжить от верхнего края трусов до начала шагового скругления (12a). Верхний край трусов / кулиски талии 13 Припуск по верхнему срезу отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть до ширины 0,5 см, приметать и настрочить в край. С помощью английской булавки вдеть в кулиску эластичную ленту длиной для размеров: 34–36–38–40–42–44 ок. 69–73–77–81–85–89 см. Концы ленты сшить. Открытый участок шва зашить вручную. Подгибка низа – см. пункт и рис. 5, при обметывании срез растягивать, чтобы получился волнистый нижний край.



burda Download-Schnitt

Modell 7418



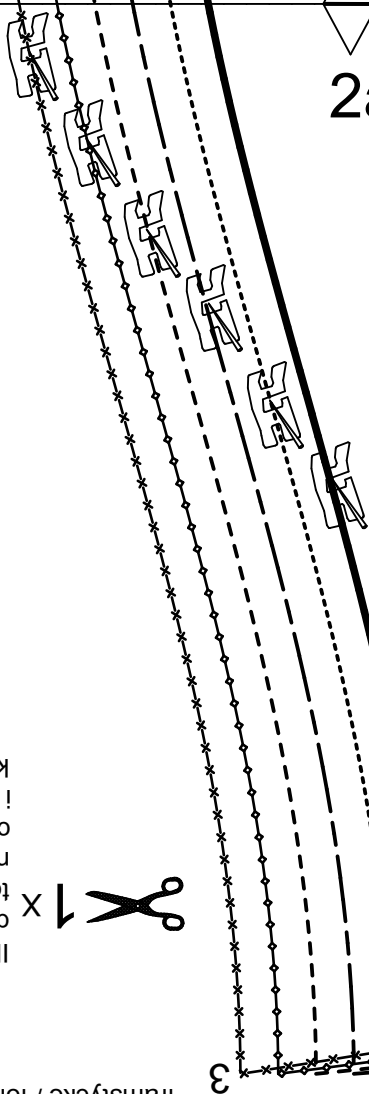
Copyright 2010 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

1a

2a



7418

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu
 tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa
 con canto doblado
 i tygvikning / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СРИБ ТКАНИ



1x

A,B,C

front / devant / voorpand / davanti / delantero
 framstycke / forstykke / etukpi / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

VORDERTEIL



TRÄGER

strap / bretelle
 schouderbandjes / spallina
 tirante / axelband(hängsle)
 skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕНЬ

Größe/Taille/Size

34

36

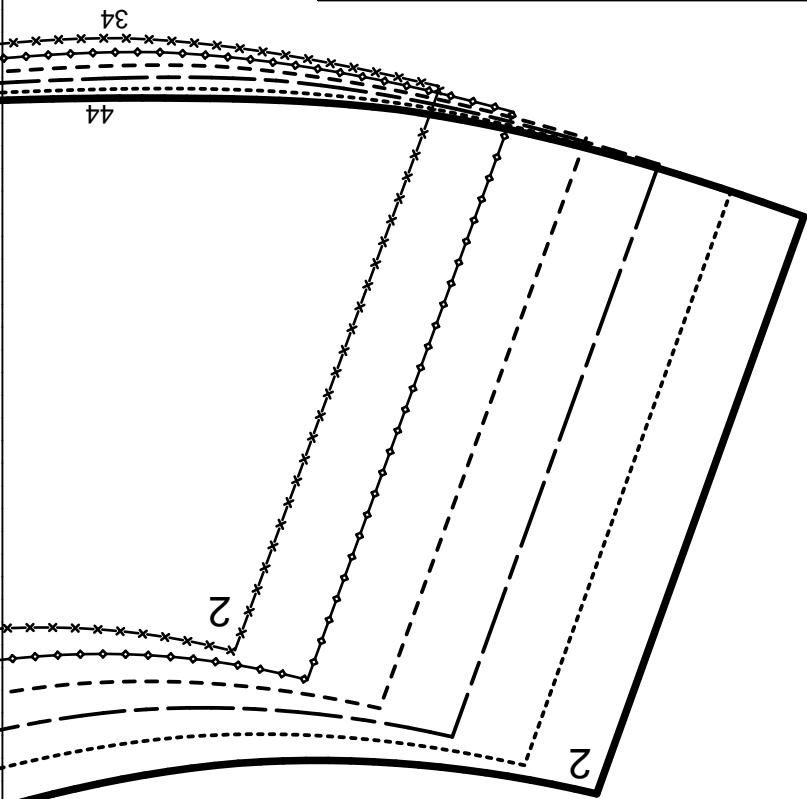
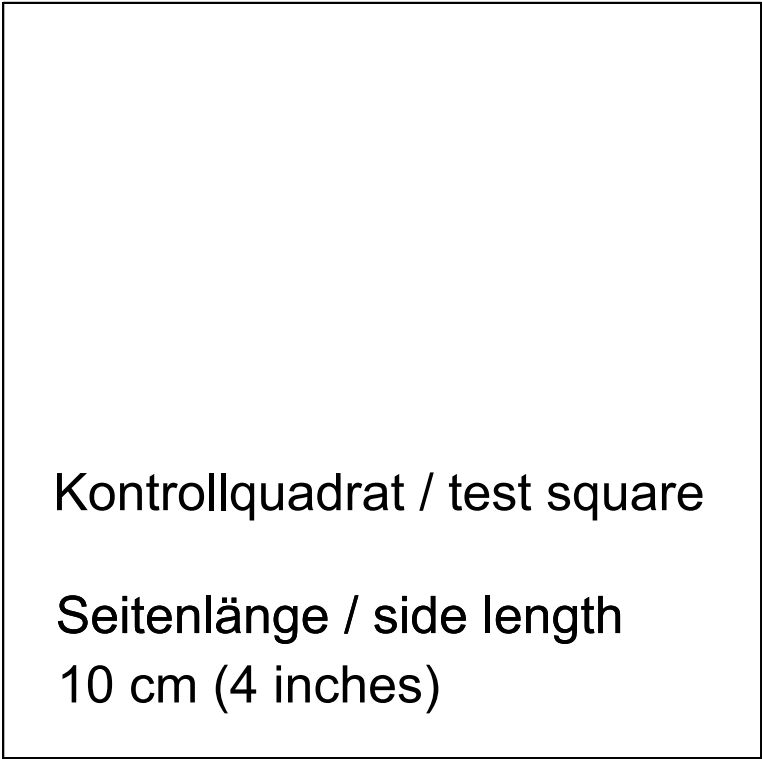
38

40

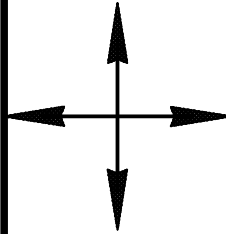
42

44

2b



1b



5

TRÄGER

strap / bretelle / schouderbandjes / spallina / tirante
axelband(hängsle) / skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛИ

A,B,C 2x 7418

2c

1c

2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlegen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

1c

1d

2e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1e

1d

B

2f

1e

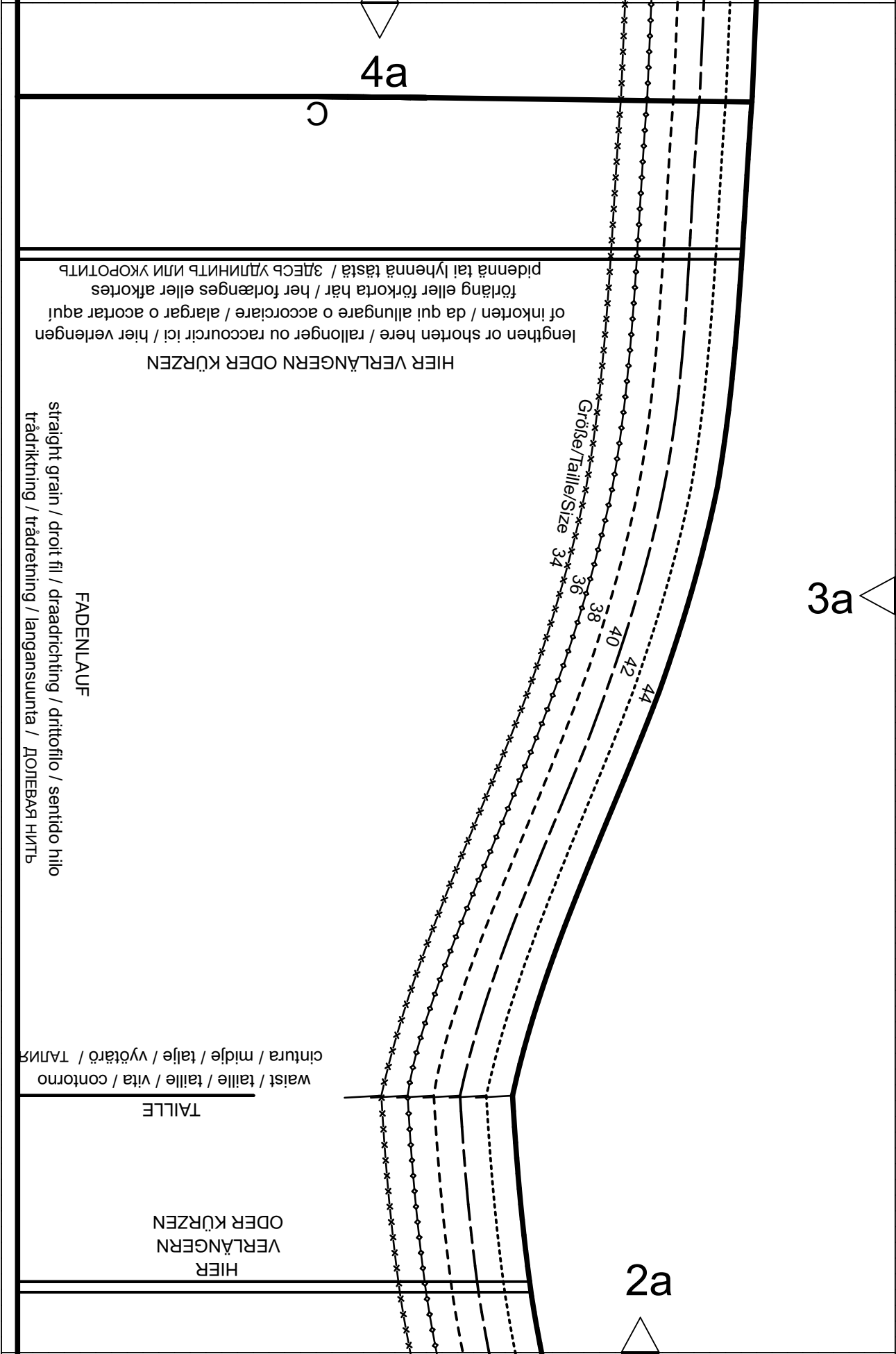
1f

2g

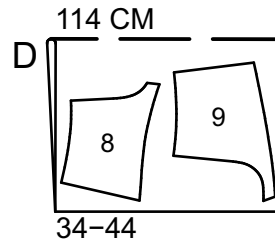
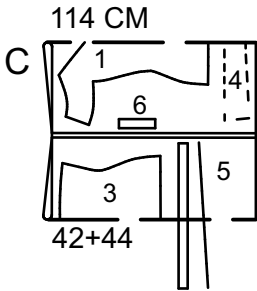
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1f

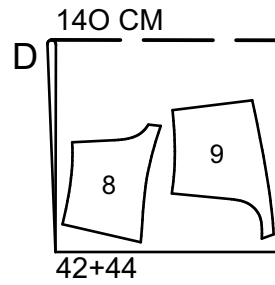
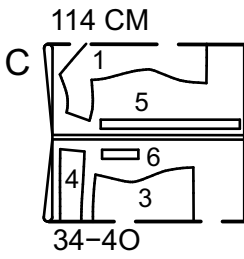
A,B



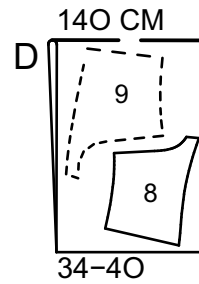
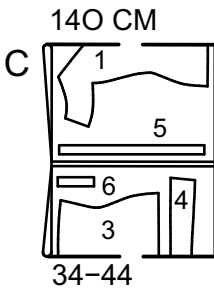
4b



3a

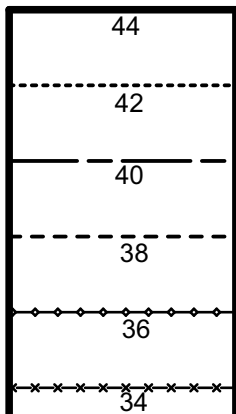


3b



2b

4c



3b

3c

2c

4d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3d

3c

2

SEITENTEIL

side panel / pièce côté / zijpand / parte laterale / pieza lateral
sidstycke (siddel) / sidedel / sivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

A

✂ 2x

7418

Größe/Taille/Size

34 – 44

2d

4e

3e

3d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

C

2e

4f

3e

2f

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag, midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3f

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand
dietro / espalda / bakstycke
rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

7418

4g

44

42

40

38

36

34

C

3f

2g

6a

4a

5a

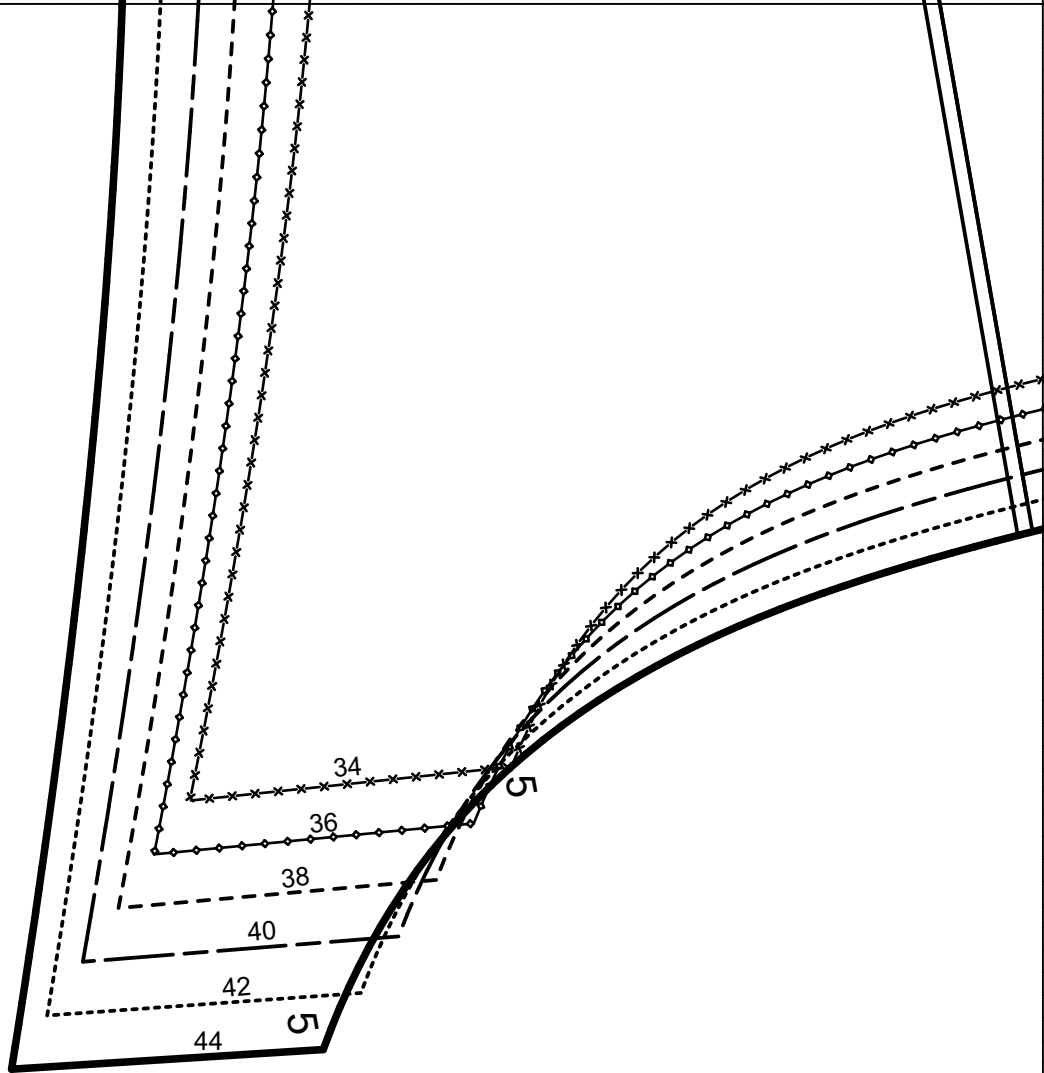
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлиннить или укоротить

6b

5a

5b

4b



6c

VORDERE MITTE NAHT

center front seam / couture milieu devant / middenvoornaad / cucitura
centrale davanti / centro anterior costura / mitt fram,söm / forr.
midte søm / etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

7418

0001

burda®

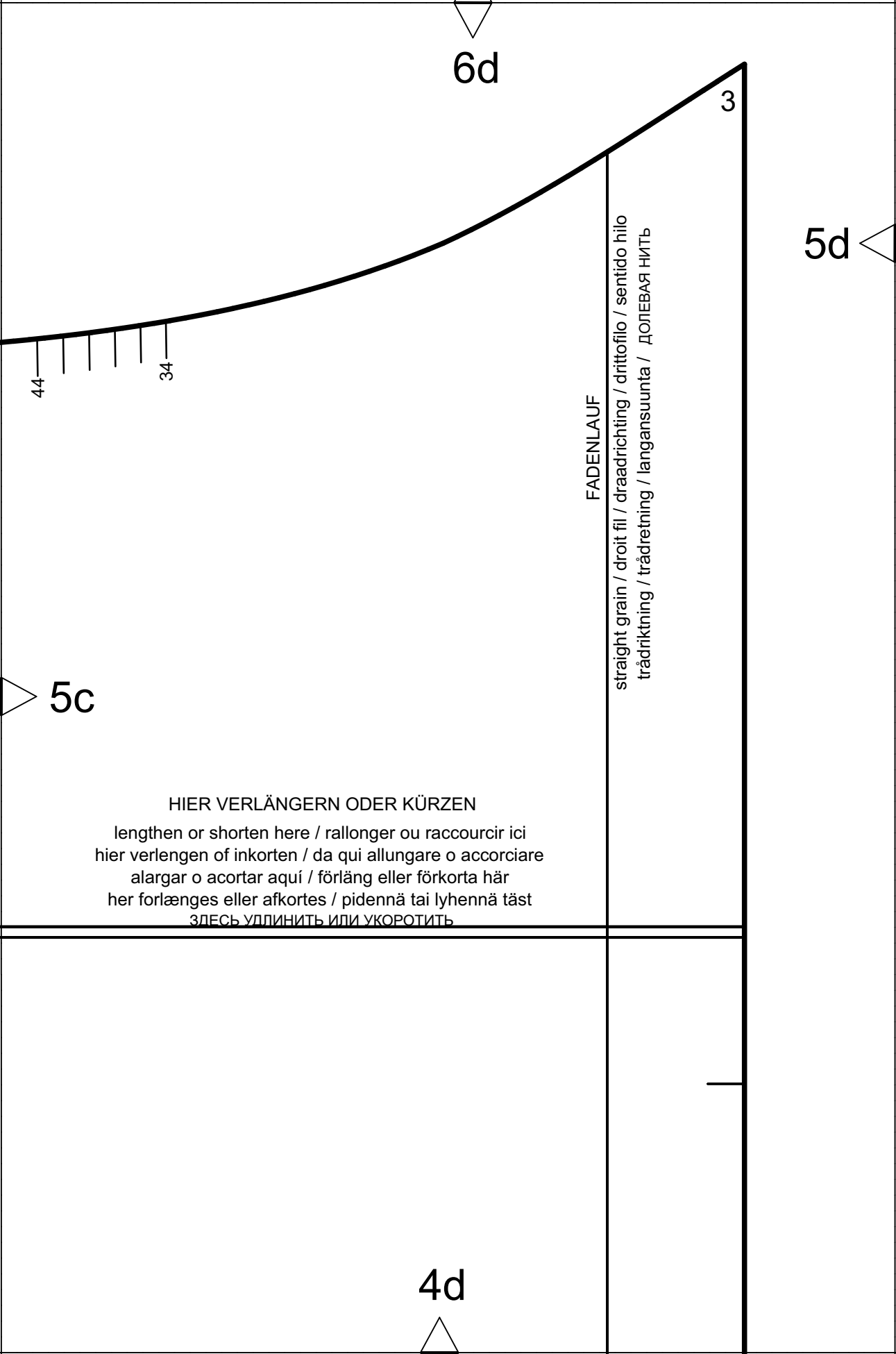
www.burdastyle.de

5b

4c

5c

1



6d

3

5d

5c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4d

6e

5d



1

BOGENKANTE
scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo
ad archi / canto ondulado / bågförmig kant
buekant / pykäreuna / фестончатый край

5e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7 B,C SEITENTEIL
side panel / pièce côté / zijpand / parte
laterale / pieza lateral / sidstycke (siddel)
sidedel / sivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

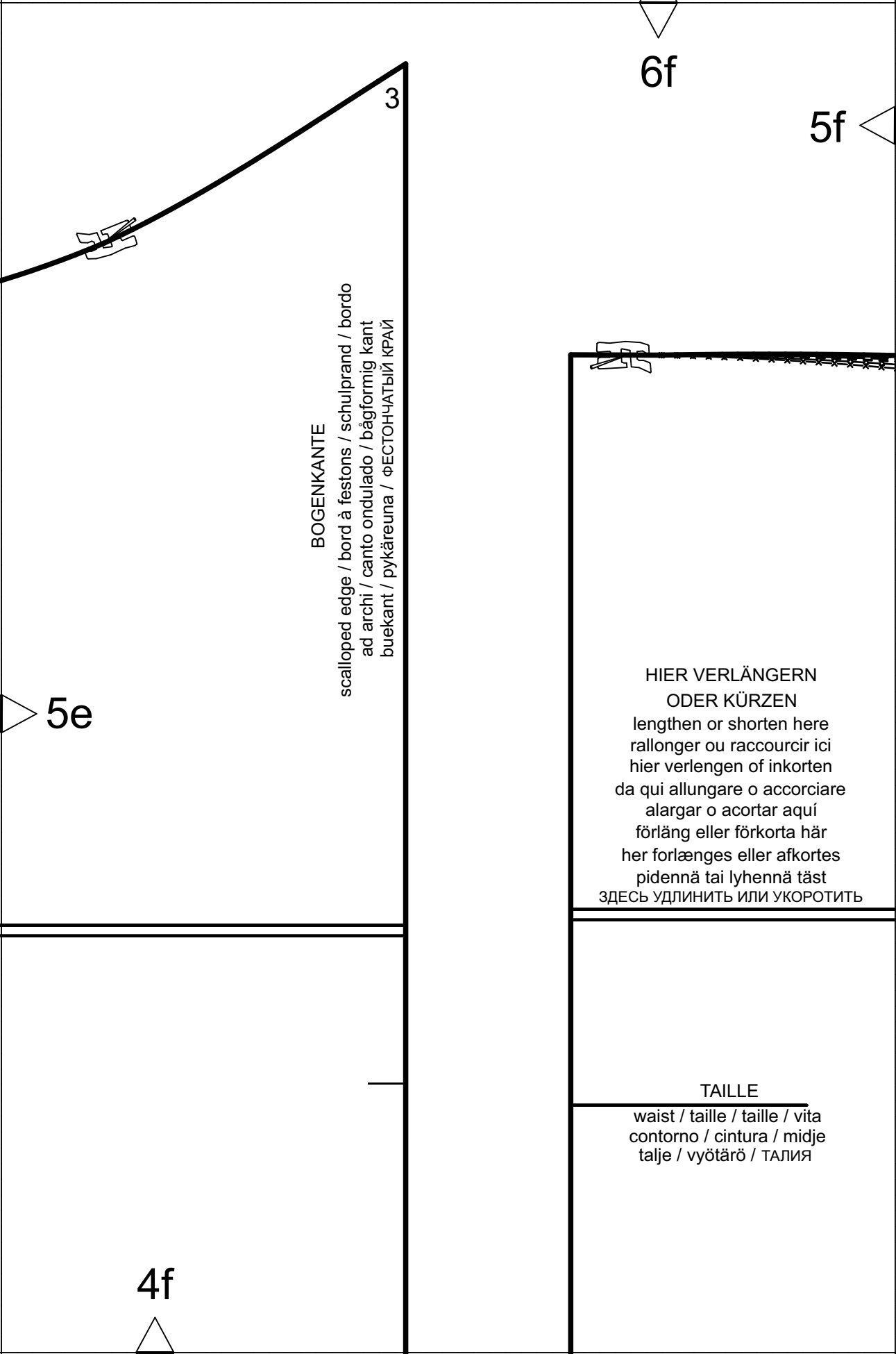


7418

Größe/Taille/Size

34 - 44

4e



3

BOGENKANTE
scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo
ad archi / canto ondulado / bågformig kant
buekant / рукáреuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ

5e

4f

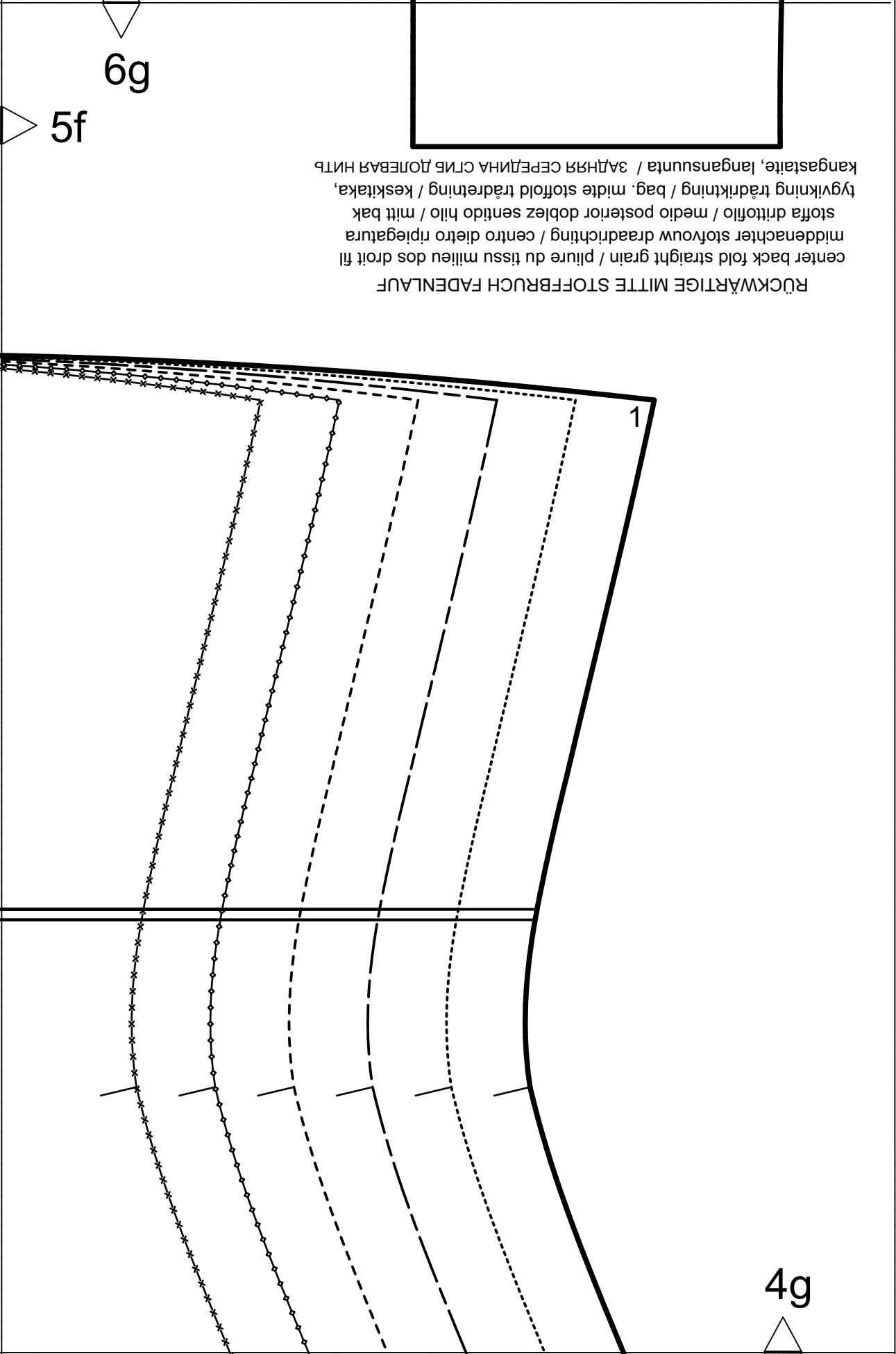
6f

5f

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

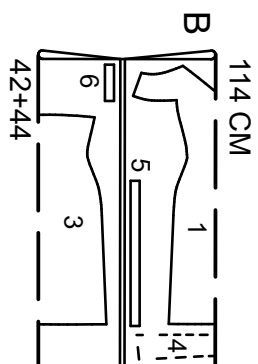


RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

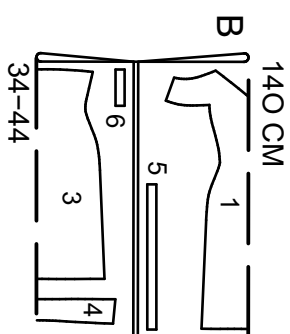
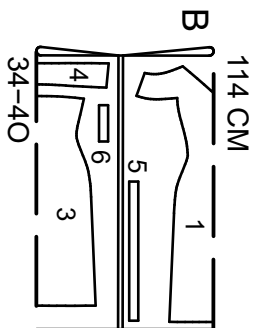
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stofold trådretning / keskítaka,
kangasstaie, langansuunta / 3АДННЯ СЕРЕДННА СМБ ДОПЕБАЯ НИТБ



7a

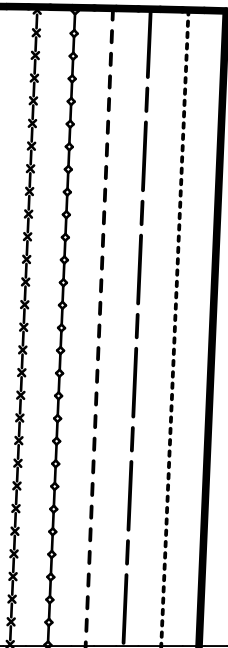


8a

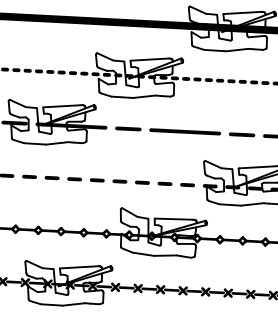


6a

A,B



8b



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

7a

7b

6b

8c

44

42

40

38

36

34

4

VORDERES HOSENTEIL
pants, front / devant pantalon culotte / voorbroekdeel / pantalone davanti / pantalon
anterior / byxdel fram / forr. buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНА БРЮК

8

D

7418



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

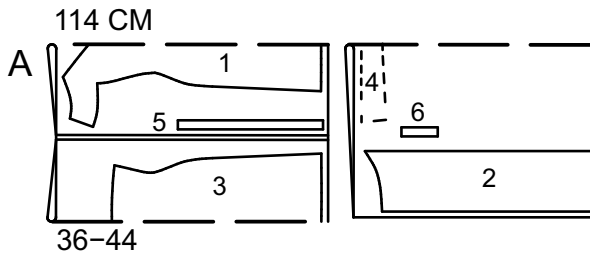
6c

7c

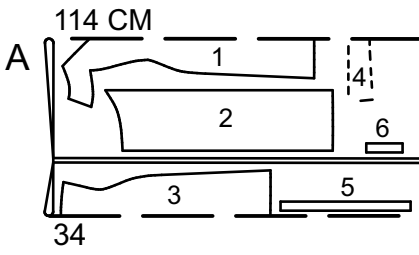
GUMMIZUG / elastic casing / ruban
élastique / goma entrepasada / КУПКА

7b

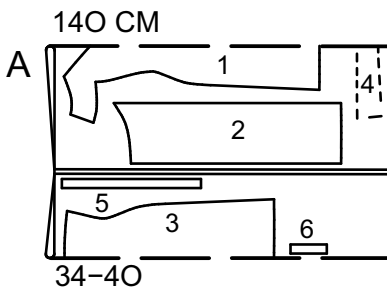
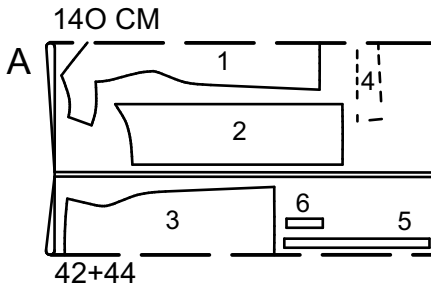
8d



7d



7c



6d

8e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлиняют или укоротят

7d

7418
2x

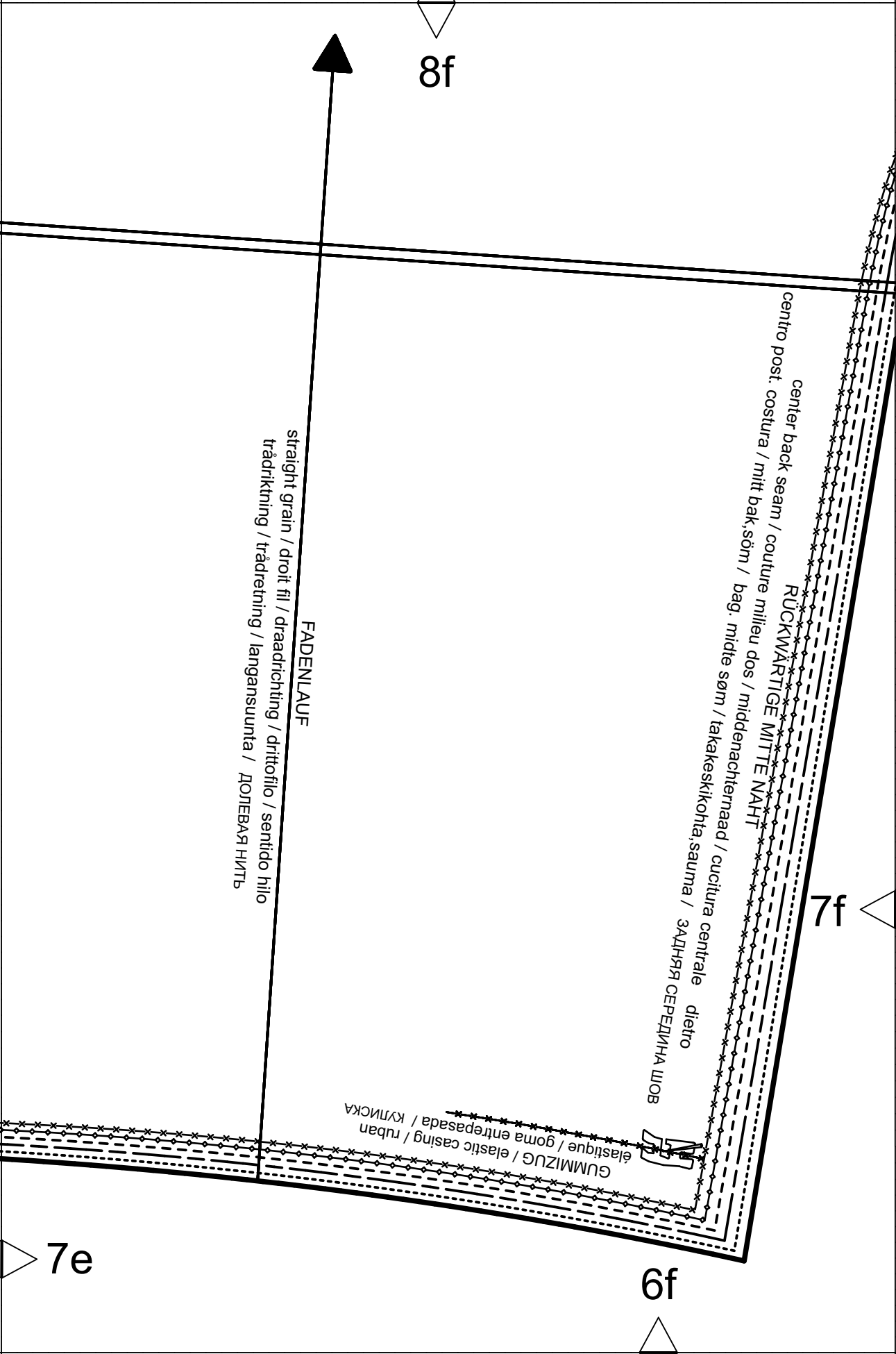
D

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL
pant,back / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
büksedel / housujen takakpl / задняя половинка брюк

6

6e

7e



6g

7f



SCHLAUFE
loop / passant / lus / passante 34
abrazadera / hälla (hank)
trense / salpa / шпелка

44

4

RÜCKWÄRTIGE PASSE

back yoke / empiècement dos / achterpas / sprone dietro / canesú post.
ok bak / bag. bærestykke / takakaarroke / ЗАДНЯЯ КОКЕТКА

A,B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



7418

Größe/Taille/Size 34

2

38

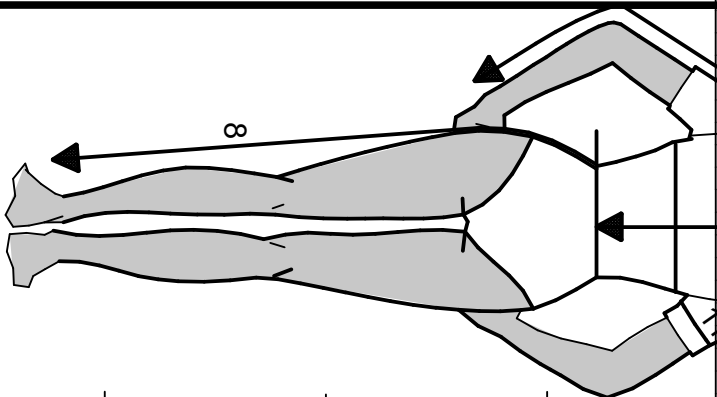
36

40

44

42

8g



2. Contorno busto	8. Largo lateral del pantalón	y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
3. Contorno cintura	9. Largo tallo delantero	En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
4. Contorno cadera	10. Altura de pecho	
5. Largo espalda	11. Cont. de brazo	
6. Largo manga		
svenska		
1. Kroppstorlek	7. Halsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
2. Övervidd	8. Byxans sidlängd	I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
3. Midjevidd	9. Liveängd, fram	
4. Höftvidd	10. Bröstsöms	
5. Rygglängd	11. Överarmsvidd	
6. Ärm längd		
dansk		
1. Højde	7. Halsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
2. Overvidde	8. Buksens sidelængde	Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
3. Taljevidde	9. Forlængde	
4. Hoftevidde	10. Bystdybde	
5. Ryglængde	11. Overarmsvidde	
6. Ærme længde		
suomi		
1. Kokko pituus	7. Kaulan ympärys	Leninkelhin, puseroihin, takkeihin, pukuihin
2. Vartalon ympärys	8. Housujen sivupituus	valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hamseisiin ja housuihin lantionmitan mukaan.
3. Vyötärön ympärys	9. Yläosan etupituus	Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
4. Lantion ympärys	10. Rinnan korkeus	
5. Selän pituus	11. olkavarren ympärys	
6. Hihan pituus		
РУССКИИ		
1. РОСТ	7. ОБХВАТ ШЕИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ
2. ОБХВАТ ГРУДИ	8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ	ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
3. ОБХВАТ ТАЛИИ	9. ДЛИНА ПЕРЕДА	ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
4. ОБХВАТ БЕДЕР	10. ВЫСОТА ГРУДИ	В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.
5. ДЛИНА СТИНЫ	11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА	
6. ДЛИНА РУКАВА		

9b

- deutsch
1. Körpergröße
 2. Oberweite
 3. Taillenweite
 4. Hüftweite
 5. Rückenlänge
 6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Tailenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

- englisch
1. Height
 2. Bust
 3. Waist
 4. Hip
 5. Back length
 6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

- français
1. Stature
 2. Tour de poitrine
 3. Tour de taille
 4. Tour des hanches
 5. Long. du dos
 6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

- nederlands
1. Lichaamslengte
 2. Bovenwijdte
 3. Tailenwijdte
 4. Heupwijdte
 5. Ruglengte
 6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Tailienlengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, manteaus en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid ingegrepen.

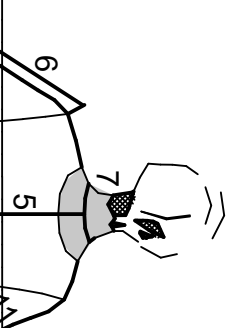
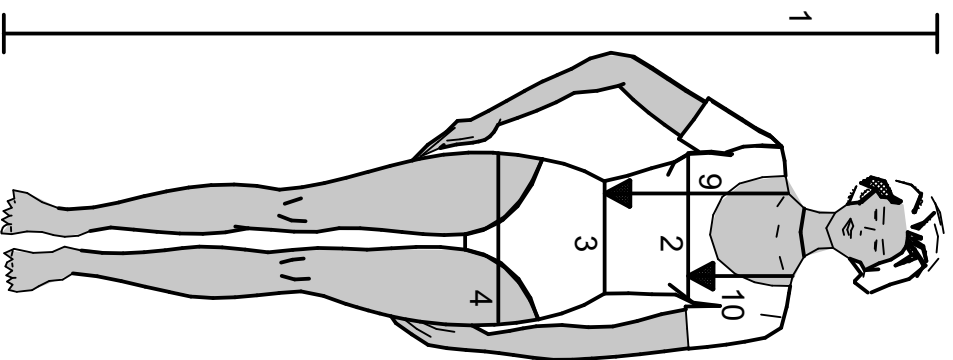
- italiano
1. Statura
 2. Circonf. petto
 3. Circonf. vita
 4. Circonf. fianchi
 5. Lungh. corpiño dietro
 6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpiño davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

8b

9a



Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlauffrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

9d

9c

8d

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmänor och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

svensk
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker.
Delene aættes sammen, så tallene stemmer overens.

dansk
Mönnenkoonkaava
Sauman – ja päärmevarat on lisättävä
Kaavansiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mikä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaIn.

suomi
РУССКИЙ
ВЫКРОЙКА НЕКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДПИСКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ.
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

9e

8e

9d

Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

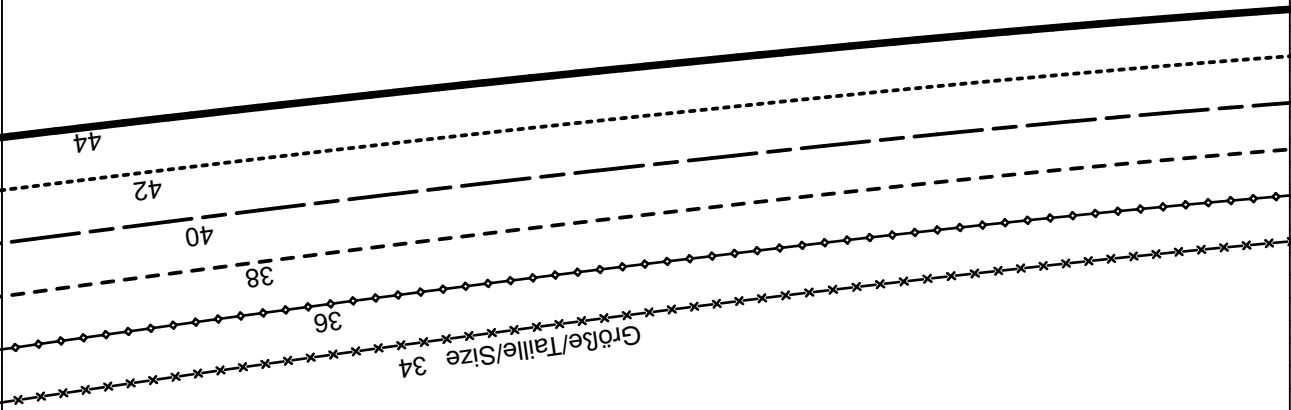
Cartamodello multitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

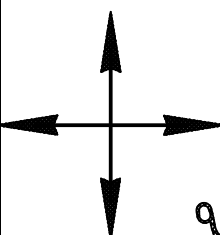
Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

9f

9e

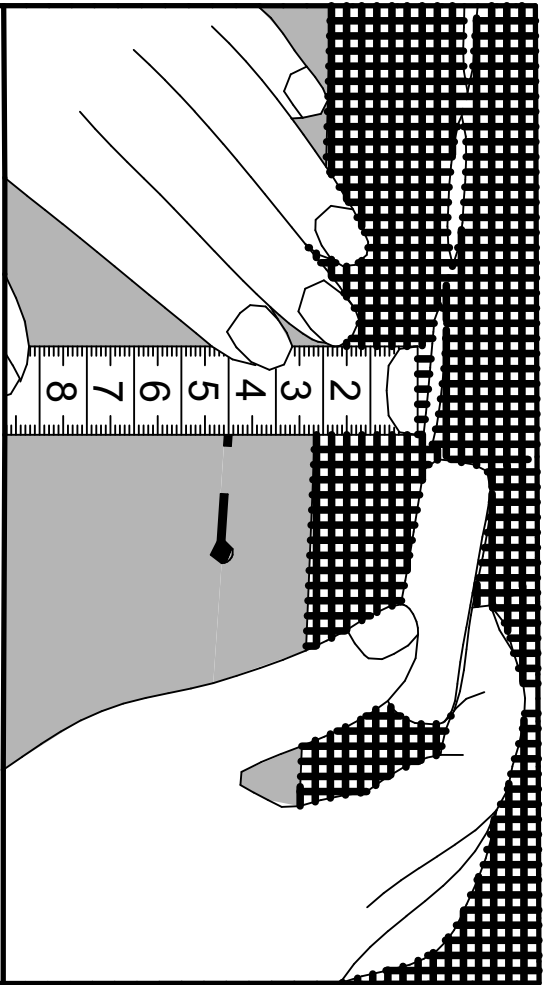
8f



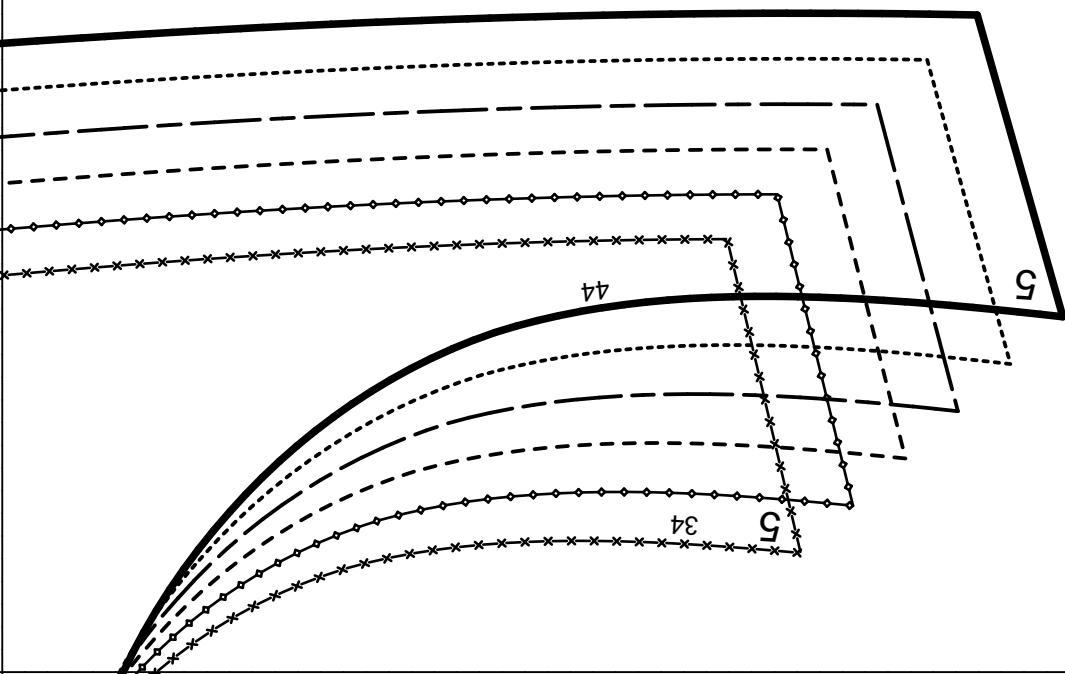



Größe/Taille/Size
 34 – 44

6A,B,C
 1x
 7418



9f



8g